

TRAZOS NATIVOS
DISEÑOS ICONOGRAFICOS
DE LAS SIERRAS DE CORDOBA

NATIVE TRACES
ICONOGRAPHIC DESIGNS
OF THE CORDOBA HILLS

DELANTALES
para colorear

GABRIELA GIORDANENGO
ANDREA RECALDE
SEBASTIAN PASTOR





Este libro para colorear forma parte de una colección que recupera y presenta **iconografías creadas por las comunidades originarias de las Sierras de Córdoba antes de la conquista española en el siglo XVI**. Las fundaciones “Pangea” (Proyecto Artístico Nativo Geoambiental) y “Esmeraldo Ledda”, junto a investigadores del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET), ejecutan un plan de sistematización, análisis y difusión de estas imágenes resguardadas en reservas a cielo abierto y museos de arqueología.

La colaboración entre estas instituciones, junto al Museo Arqueológico Numba Charava (Villa Carlos Paz), la Reserva Cultural Natural Cerro Colorado, el Museo Arqueológico Municipal de Alta Gracia (MAM), el Museo Antropológico Regional Camiare (MARC, Almafuerde), el Museo Arqueológico Comechingón (Mina Clavero), el Museo Camín Cosquín (Cosquín), el Museo Arqueológico Provincial “Aníbal Montes” (Río Segundo), el Museo Gunisacate (Las Peñas), el Museo Jesuítico Nacional (Jesús María) y colecciones particulares (en proceso de musealización) contribuye a develar formas culturales y antiguas estéticas propias de este territorio. **Los resultados de investigaciones recientes**, en buena medida inéditos, fundamentan esta propuesta de transposición didáctica.

“Trazos Nativos” constituye una colección de imágenes extraídas de objetos de cerámica como recipientes, torteros (contrapesos del huso de hilar) y pequeñas estatuillas con forma humana, además de pinturas y grabados sobre las paredes de cuevas y aleros.

COPYLEFT

Esta edición se realiza bajo la licencia de **Uso Creativo Compartido** o **Creative Commons**. Está permitida la copia, distribución, exhibición y utilización de la obra bajo las siguientes condiciones.

Atribución: se debe mencionar la fuente (título de la obra, autor/es, editorial, año).

No comercial: se permite la utilización de esta obra con fines no comerciales.

Compartir igual: mantener estas condiciones para obras derivadas. Sólo está autorizado el uso parcial o alterado de esta obra para producir obras derivadas siempre que estas condiciones de licencia se mantengan para la obra resultante.



Trazos Nativos. Diseños Iconográficos de las Sierras de Córdoba. por Gabriela Giordanengo, Andrea Recalde, Sebastián Pastor se distribuye bajo una Licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional.

Pastor, Sebastián,

Trazos nativos : diseños iconográficos de las sierras de Córdoba / Pastor, Sebastián ; Andrea Recalde ; Gabriela Giordanengo. - 1a ed. - Córdoba : Ecoval Editorial, 2019. 306 p. ; 20 x 20 cm.

ISBN 978-987-4003-29-4

1. Iconografía. 2. Arte. I. Recalde, Andrea II. Giordanengo, Gabriela III. Título
CDD 793.2054

Facebook: Ecoval Ediciones

Web: www.ecovalidiciones.com

Tel: 3516284911

Diseño gráfico: Paola López Escobar

Corrección de estilo (versión en inglés): Sofía Liendro

Tapa interior: estatuilla de Huaycondo, valle de Punilla (Museo Arqueológico Numba Charava)

*This colouring book is part of a collection that recovers and presents **iconographies created by the ancient communities of Córdoba Hills before the Spanish conquest of the 16th century**. The foundations “Pangea” (Native Geoenvironmental Artistic Project) and “Esmeraldo Ledda”, together with researchers from the National Council of Scientific and Technical Research of Argentina (CONICET), execute a systematization, analysis, and diffusion plan of these images protected in open-air reserves and archaeology museums.*

*The collaboration between these institutions, together with the Numba Charava Archaeological Museum (Villa Carlos Paz), the Cerro Colorado Cultural Natural Reserve, the Municipal Archaeological Museum of Alta Gracia (MAM), The Camiare Regional Anthropological Museum (MARC, Almafuerte), the Comechingón Archaeological Museum (Mina Clavero), The Camín Cosquín Museum (Cosquín), the Provincial Archaeological Museum “Aníbal Montes” (Río Segundo), the Gunisacate Museum (Las Peñas), the National Jesuit Museum (Jesús María), and private collections (in the process of musealization) helps to unveil cultural forms and ancient aesthetics typical of this territory. **The results of recent investigations**, which are mainly unpublished, support this didactic transposition proposal.*

“Native Traces” is a collection of extracted images from ceramic objects such as vessels, spindles whorls, and small figurines human shape, as well as paintings and engravings on the walls of rock shelters.

¿Sabías qué?...

Durante miles de años, el territorio hoy nombrado como provincia de Córdoba fue habitado por comunidades originarias. Los límites políticos actuales, trazados sobre esta geografía, corresponden a procesos históricos posteriores a la conquista española, hace 450 años, y a la independencia argentina hace 200.

Aun cuando se desconocen divisiones más antiguas sobre el mismo territorio, es posible reconocer **áreas culturales** a partir de vestigios arqueológicos, como los estilos decorativos en la cerámica y las temáticas del arte rupestre, entre otros.

En el mapa de la contratapa se observa la procedencia de los objetos de alfarería y la ubicación de los sitios con pinturas y grabados incorporados en las muestras para colorear y completar. Al examinarlo con detenimiento, sorprende **la separación** entre los dos tipos de soportes e imágenes, **objetos de cerámica** por un lado, y sitios con **arte rupestre** por otro. Probablemente esto señala que las comunidades que pintaban y grababan las paredes de piedra no eran las mismas que decoraban las figurinas y otros utensilios de arcilla. Las localizaciones en el mapa **podrían revelar diferencias culturales y étnicas entre unos y otros grupos.**

Did you know?...

For thousands of years, the territory now named as the province of Córdoba was inhabited by indigenous communities. The current political limits, traced on this geography, correspond to historical processes that took place after the Spanish conquest 450 years ago, and to the Argentine Declaration of Independence, 200 years ago.

*Although older divisions on the same territory are unknown, it is possible to recognize **cultural areas** from archaeological remains, such as decorative styles in ceramics and the themes of rock art, among others.*

*The map of the back cover shows the origin of the pottery objects and the sites containing paintings and engravings, which are incorporated in the samples to colour and complete. Upon examining it carefully, **the separation** between the two types of supports and images, **ceramic objects** on one side, and sites with **rock art** on the other is surprising. Probably this indicates that the communities that painted and engraved the rock walls were not the same ones that decorated figurines and other clay utensils. The locations on the map **may reveal cultural and ethnic differences among groups.***

¿Sabías qué?... (did you know?)

Hace 1500 años las comunidades originarias de las sierras **comenzaron a fabricar pequeñas estatuillas de arcilla**, que representaban cuerpos humanos. Estos aparecen casi siempre vestidos con camisetas, cinturones y con un tipo de prenda sobre la falda que se define como “delantal”. Estos muestran una enorme variedad de diseños internos, generalmente de carácter geométrico.

Los primeros españoles que ingresaron a las serranías se sorprendieron por la **calidad de las vestimentas de las personas** que allí vivían, y así por ejemplo, llamaron la atención sobre “...*aquellos pañitos que traen las mujeres son muy labrados llenos todos de chaquira* con que hacen labores muy galanas...*” (carta de Alonso de Barzana, año 1594).

Al igual que las pinturas o tatuajes faciales, y que los diseños de las camisetas, estas **imágenes plasmadas en los delantales de las figurinas** harían alusión a un canal de comunicación, capaz de transmitir mensajes a las personas conocedoras del código visual.

* Chaquira: ornamento con forma de disco, elaborado con valvas de caracol.

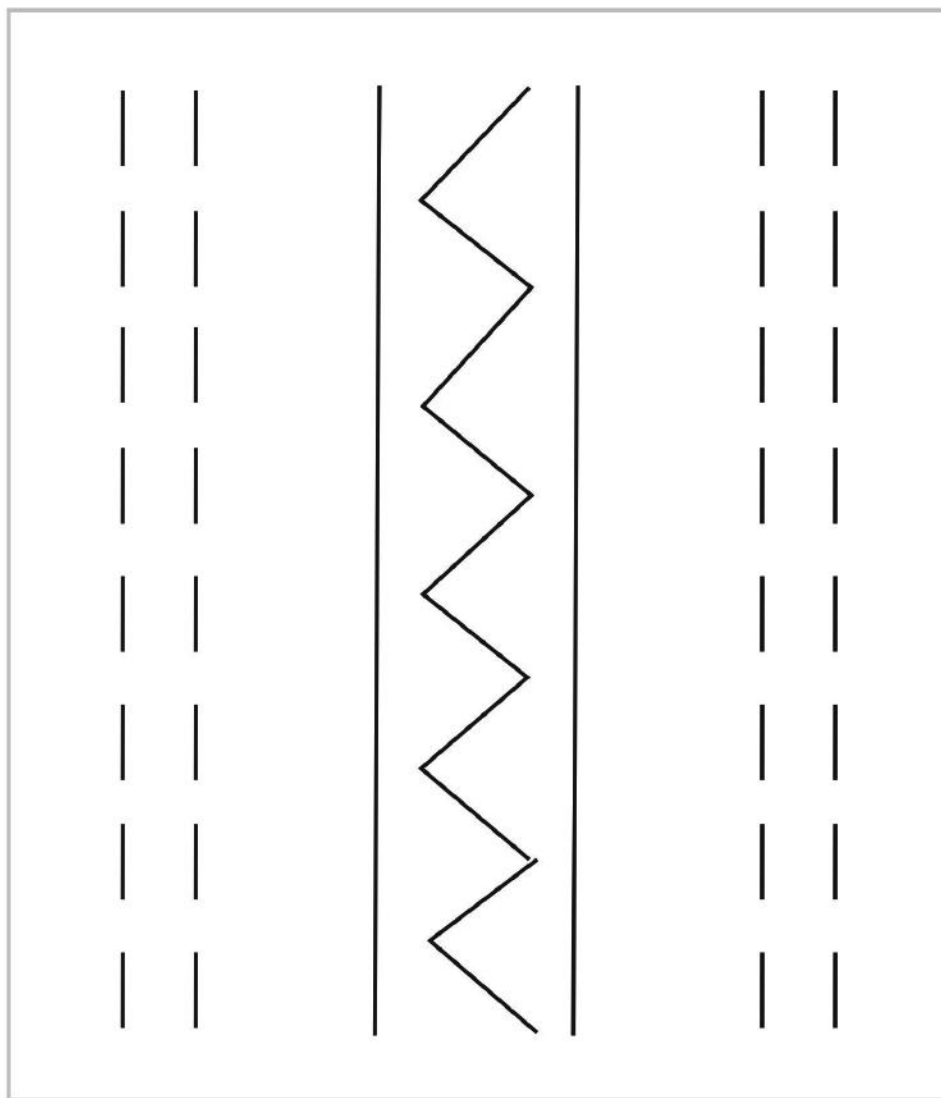
*1500 years ago the ancient communities of the hills **started making small clay figurines**, which represented human bodies. These appear almost always dressed in shirts, belts, and with a type of garment on the skirt that are defined as “apron”. They show a huge variety of internal designs, usually geometric.*

*The first Spaniards who reached the hills were surprised by the **quality of the clothes of the people** who lived there, and so for example, called attention to “...the cloths that the women are wearing are very carved and filled with chaquira* with they do very gallant work...” (letter of Alonso de Barzana, year 1594).*

*Like the paintings or facial tattoos, and the designs of shirts, **these images drawing in the aprons** of the figurines would allude to a communication channel, capable of transmitting messages to people who know the visual code.*

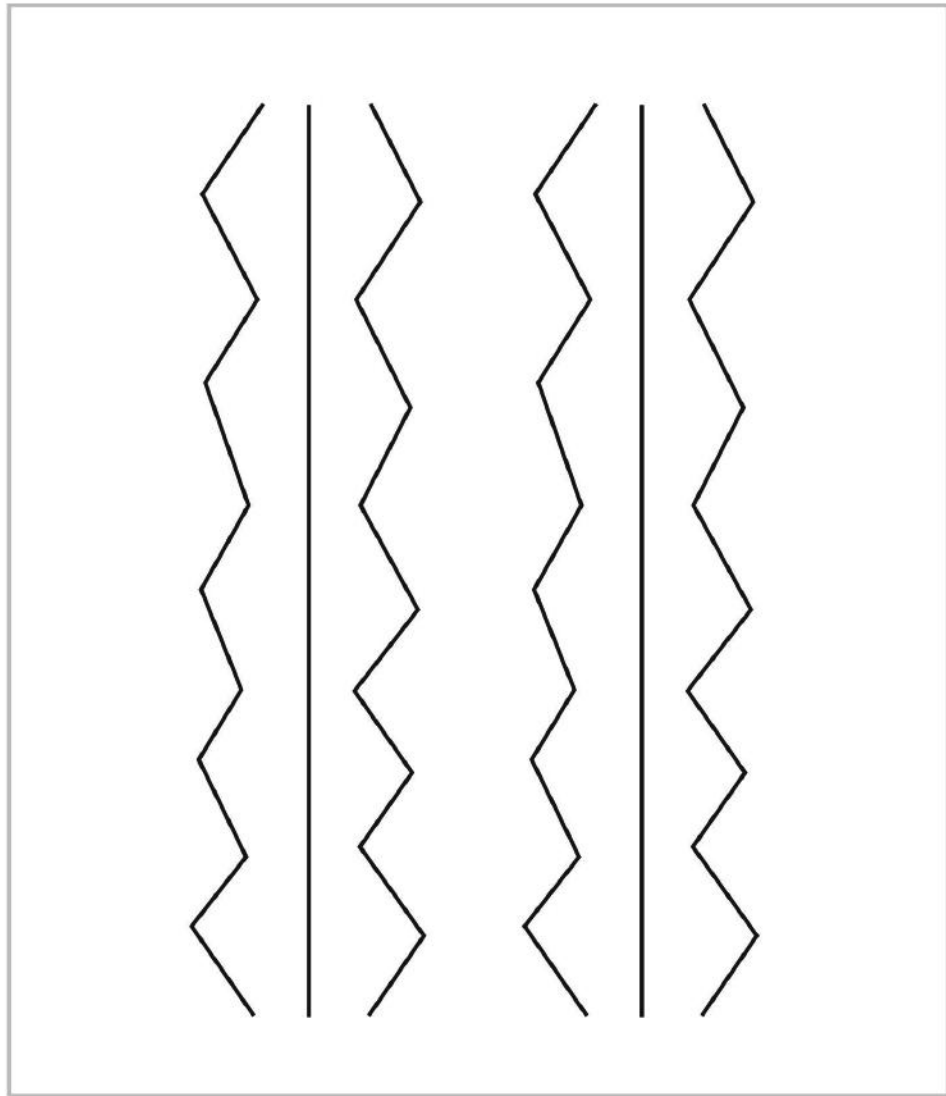
* *Chaquira: small ornament with a disc shape, made with snail shells.*

TRAZOS NATIVOS DISEÑOS ICONOGRÁFICOS DE LAS SIERRAS DE CÓRDOBA



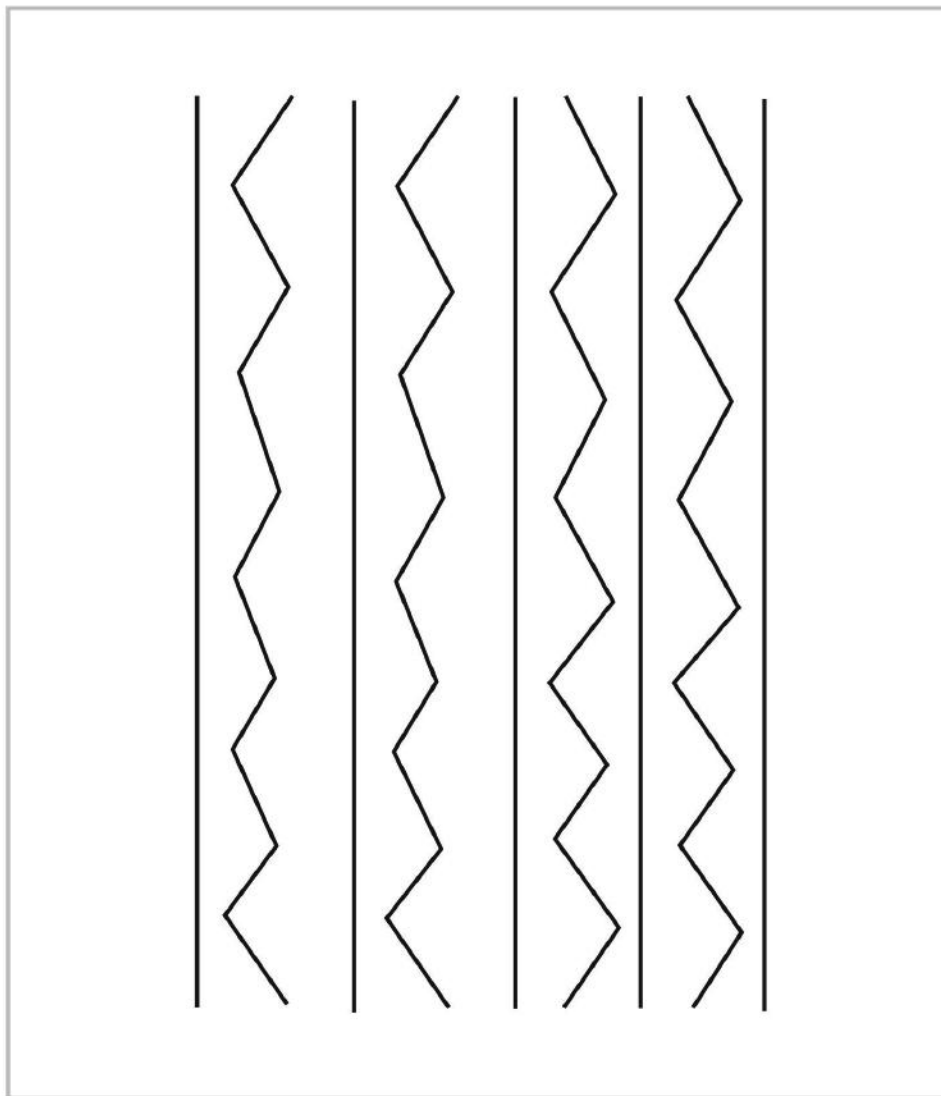
ESTATUILLA DEL VALLE DE PUNILLA
COLECCIÓN PARTICULAR

NATIVE TRACES ICONOGRAPHIC DESIGNS OF THE CORDOBA HILLS



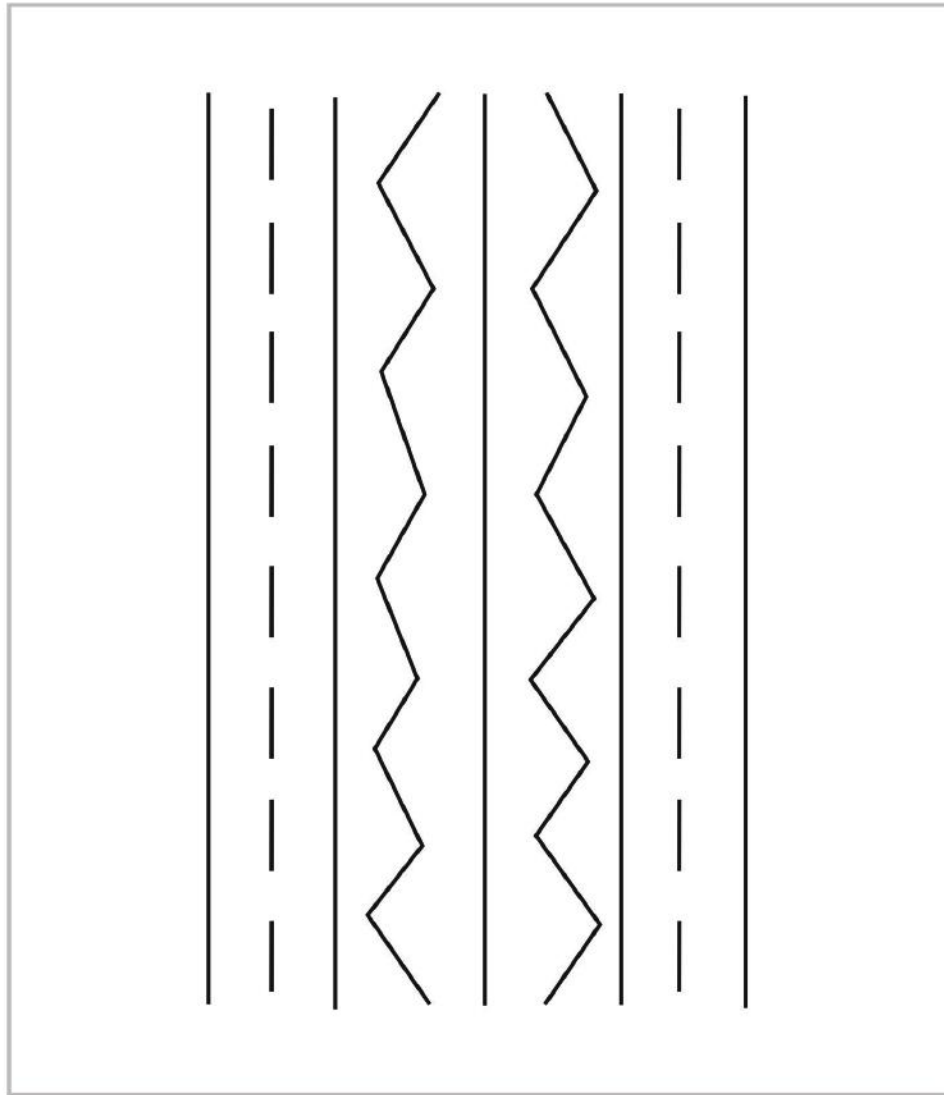
**ESTATUILLA DEL VALLE DE PUNILLA
MUSEO ARQUEOLÓGICO NUMBA CHARAVA**

TRAZOS NATIVOS DISEÑOS ICONOGRÁFICOS DE LAS SIERRAS DE CÓRDOBA



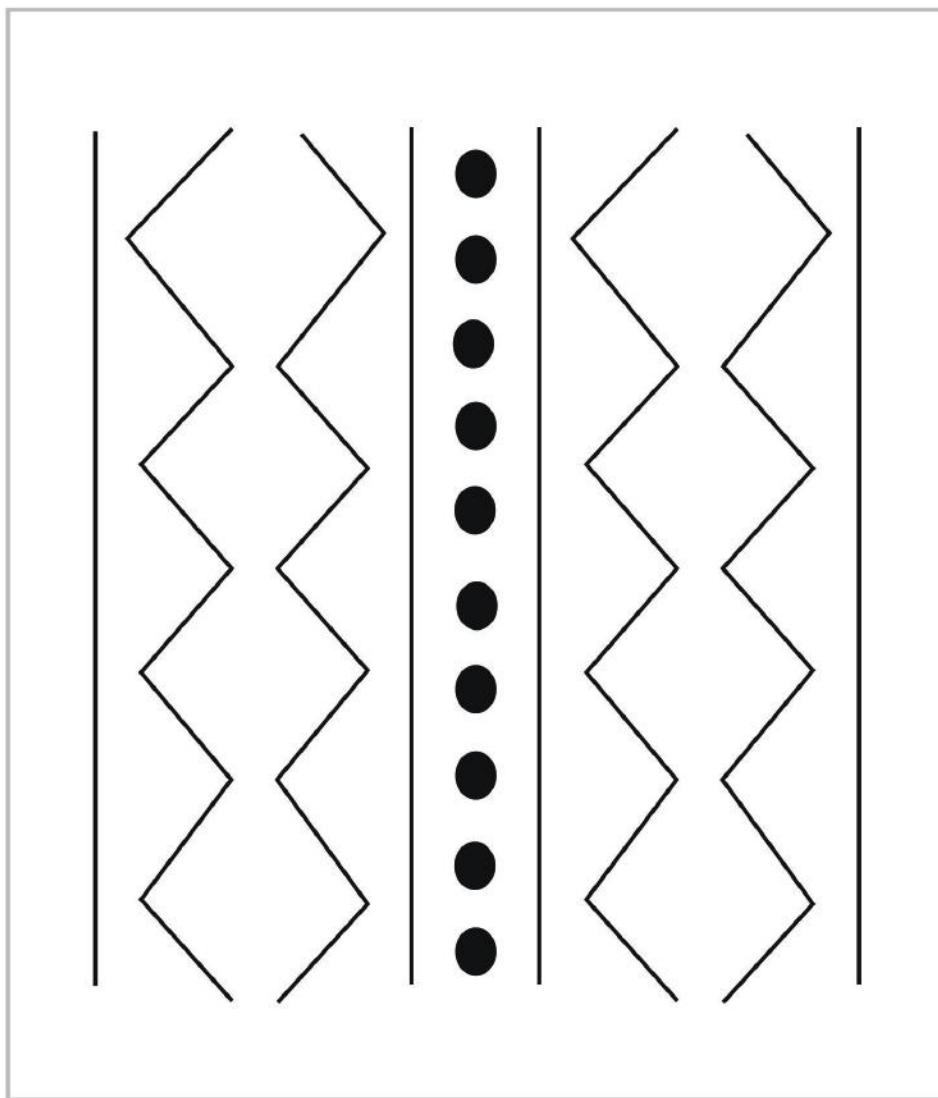
ESTATUILLA DEL VALLE DE PUNILLA
MUSEO ARQUEOLÓGICO NUMBA CHARAVA

NATIVE TRACES ICONOGRAPHIC DESIGNS OF THE CORDOBA HILLS



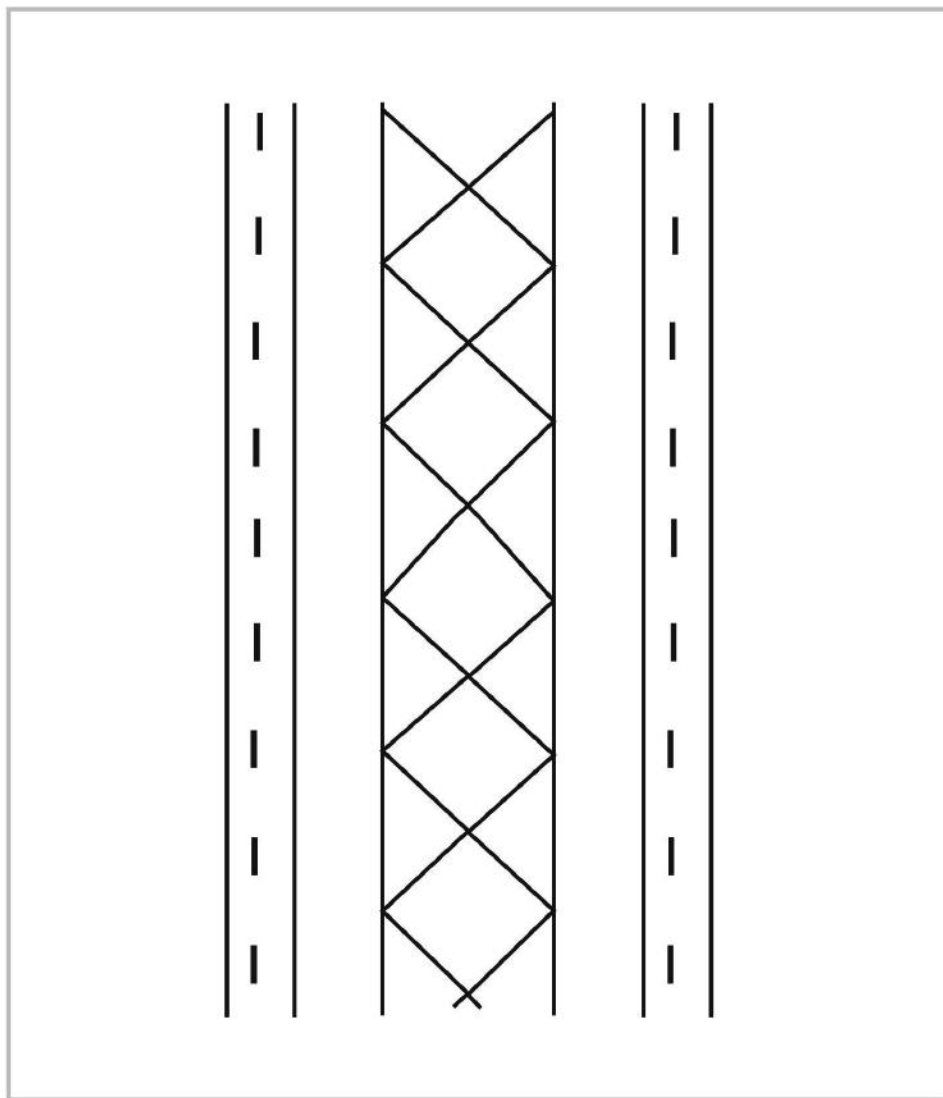
**ESTATUILLA DEL VALLE DE LOS REARTES
MUSEO ARQUEOLÓGICO MUNICIPAL DE ALTA GRACIA**

TRAZOS NATIVOS DISEÑOS ICONOGRÁFICOS DE LAS SIERRAS DE CÓRDOBA



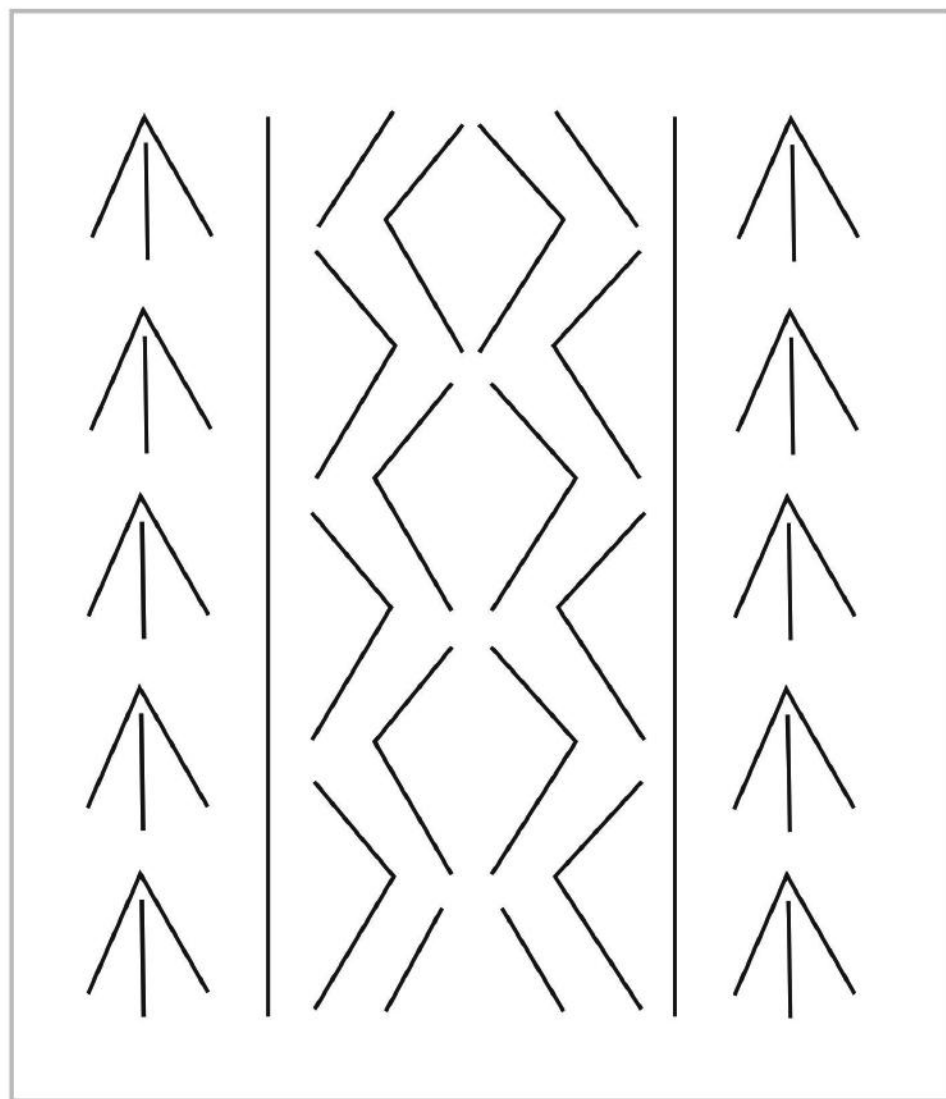
ESTATUILLA DEL VALLE DE PUNILLA
MUSEO ARQUEOLÓGICO NUMBA CHARAVA

NATIVE TRACES ICONOGRAPHIC DESIGNS OF THE CORDOBA HILLS



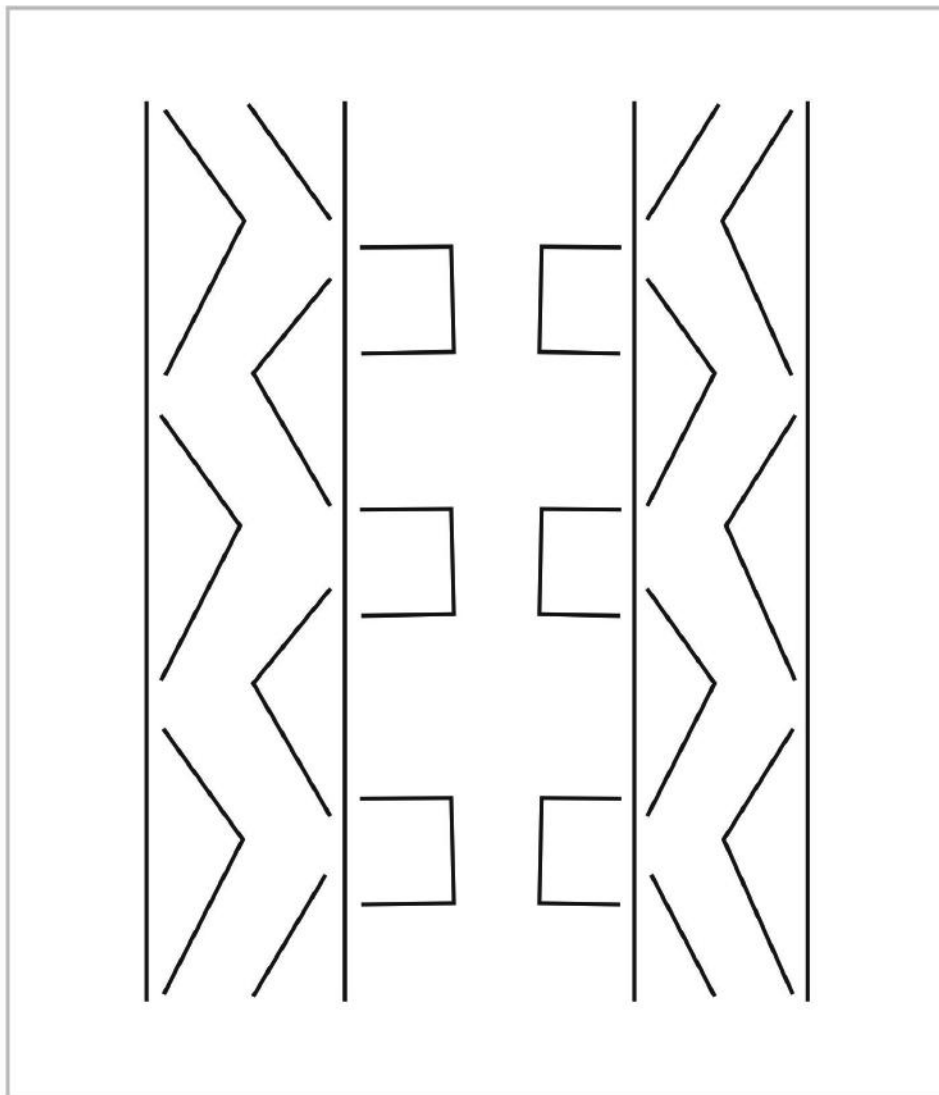
**ESTATUILLA DEL VALLE DE PUNILLA
MUSEO ARQUEOLÓGICO NUMBA CHARAVA**

TRAZOS NATIVOS DISEÑOS ICONOGRÁFICOS DE LAS SIERRAS DE CÓRDOBA



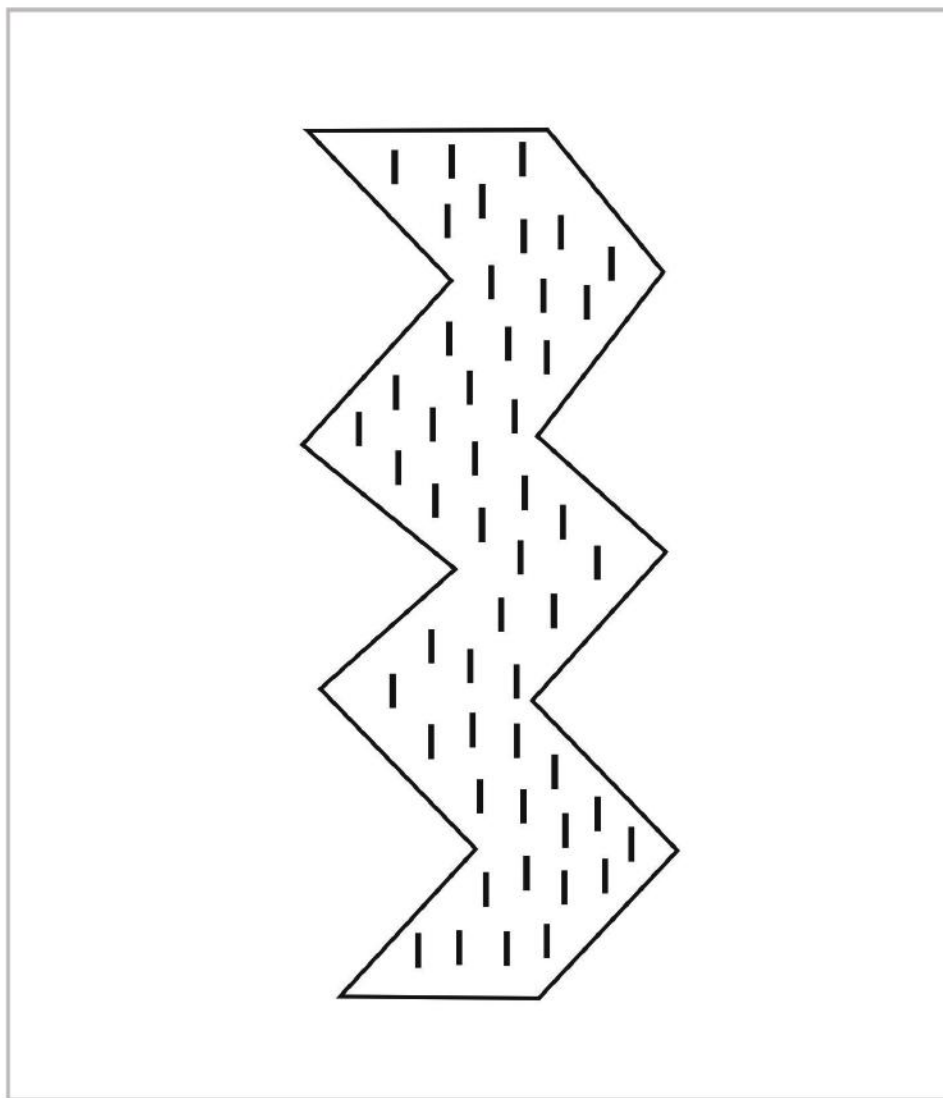
ESTATUILLA DEL VALLE DE PUNILLA
MUSEO ARQUEOLÓGICO NUMBA CHARAVA

NATIVE TRACES ICONOGRAPHIC DESIGNS OF THE CORDOBA HILLS



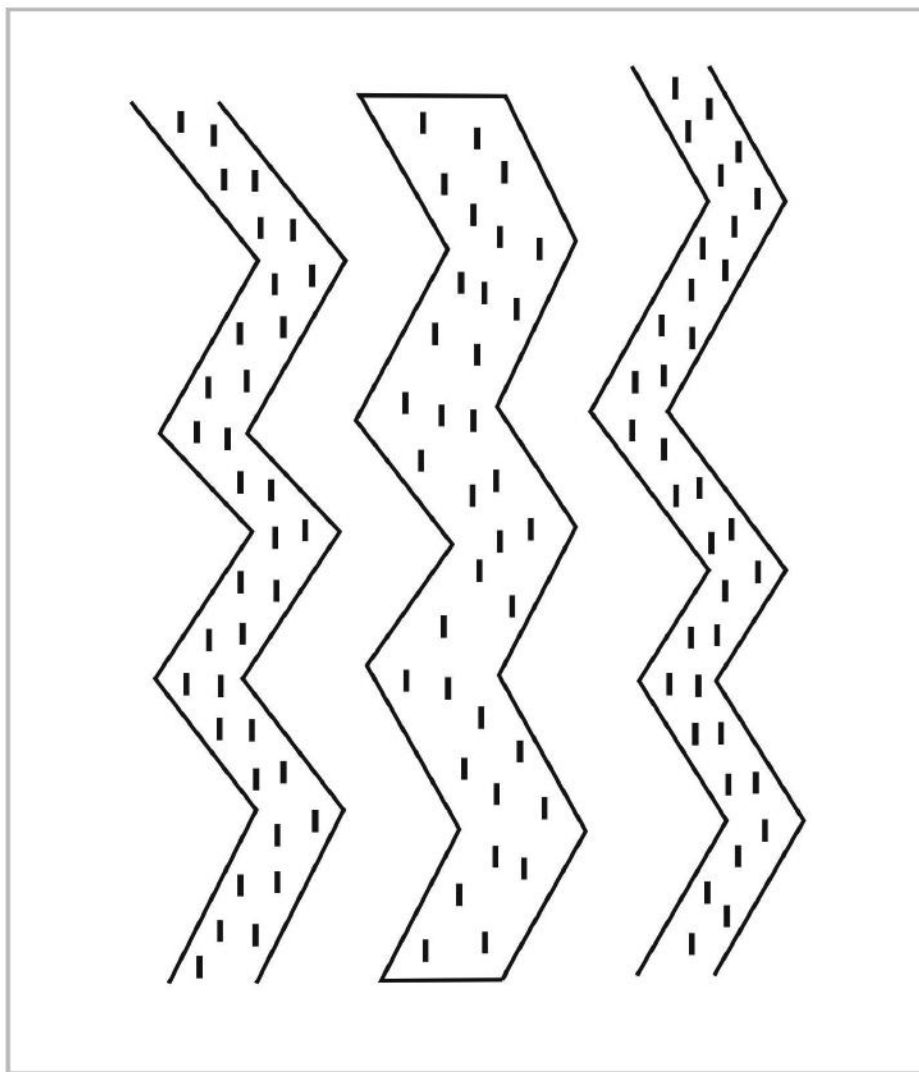
ESTATUILLA DEL VALLE DE PUNILLA
MUSEO ARQUEOLÓGICO NUMBA CHARAVA

TRAZOS NATIVOS DISEÑOS ICONOGRÁFICOS DE LAS SIERRAS DE CÓRDOBA



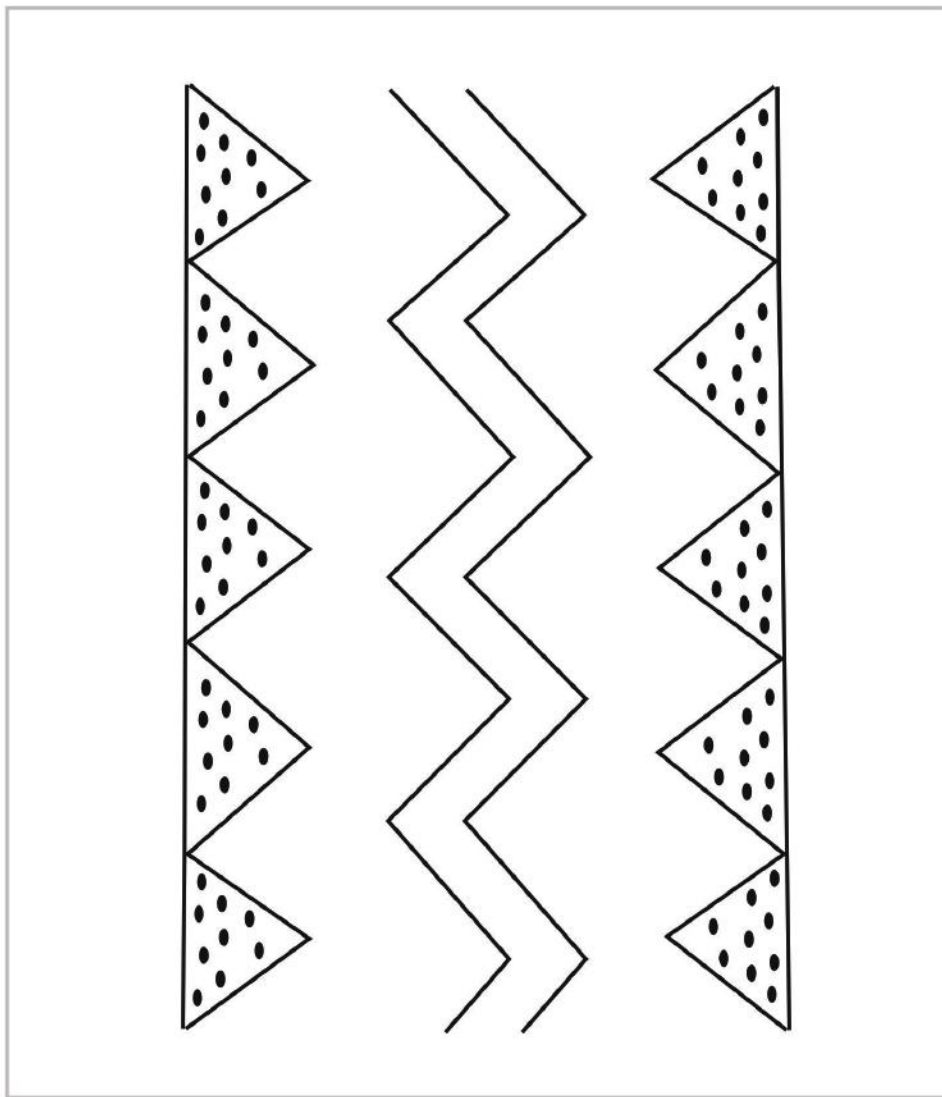
ESTATUILLA DEL VALLE DE PUNILLA
MUSEO ARQUEOLÓGICO NUMBA CHARAVA

NATIVE TRACES ICONOGRAPHIC DESIGNS OF THE CORDOBA HILLS



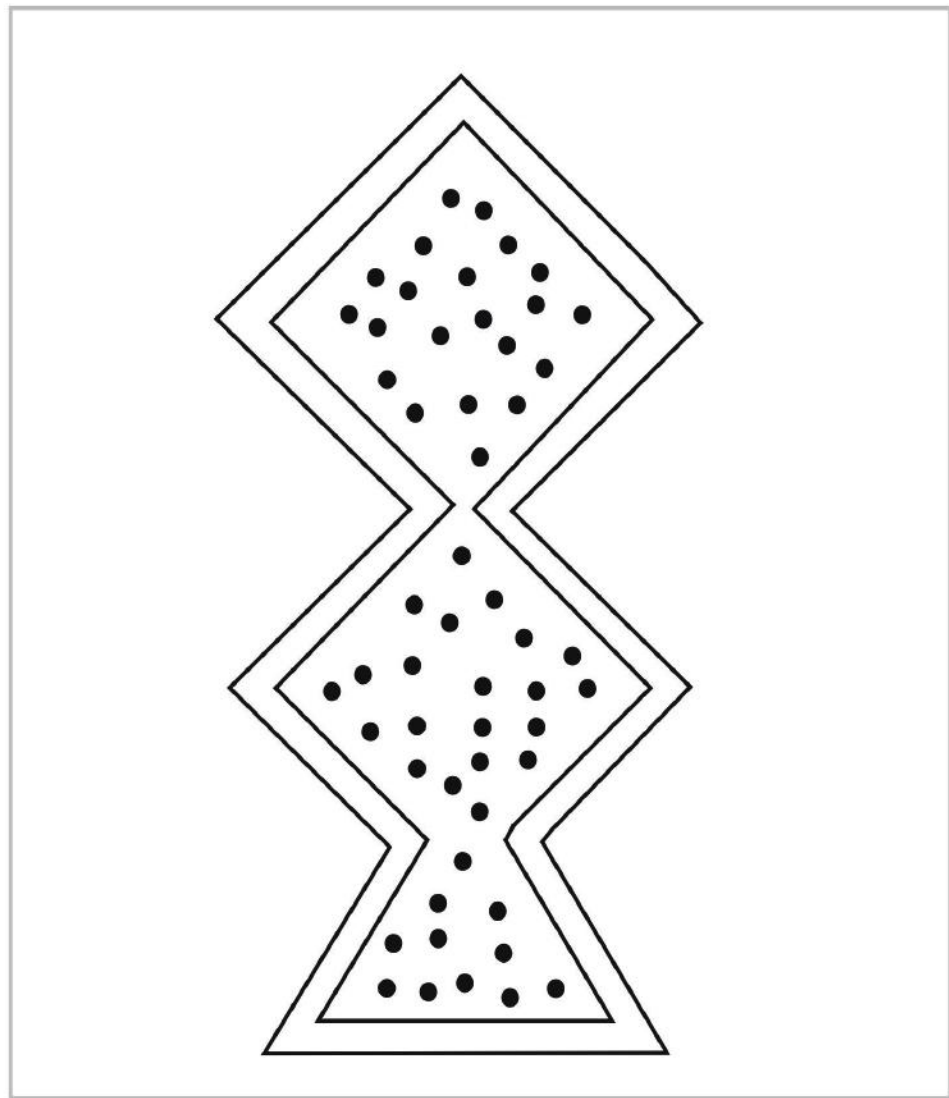
ESTATUILLA DEL VALLE DE PUNILLA
MUSEO ARQUEOLÓGICO NUMBA CHARAVA

TRAZOS NATIVOS DISEÑOS ICONOGRÁFICOS DE LAS SIERRAS DE CÓRDOBA



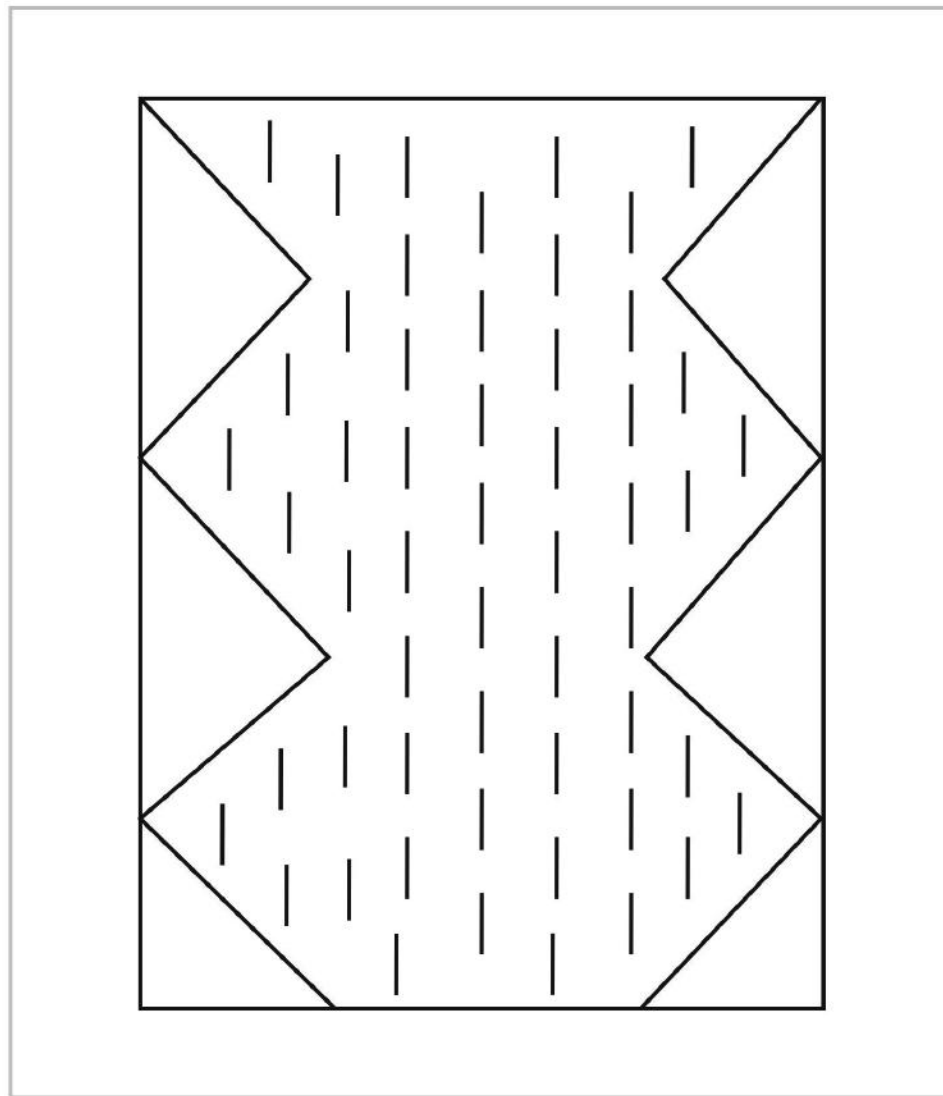
ESTATUILLA DEL VALLE DE LOS REARTES
COLECCIÓN PARTICULAR

NATIVE TRACES ICONOGRAPHIC DESIGNS OF THE CORDOBA HILLS



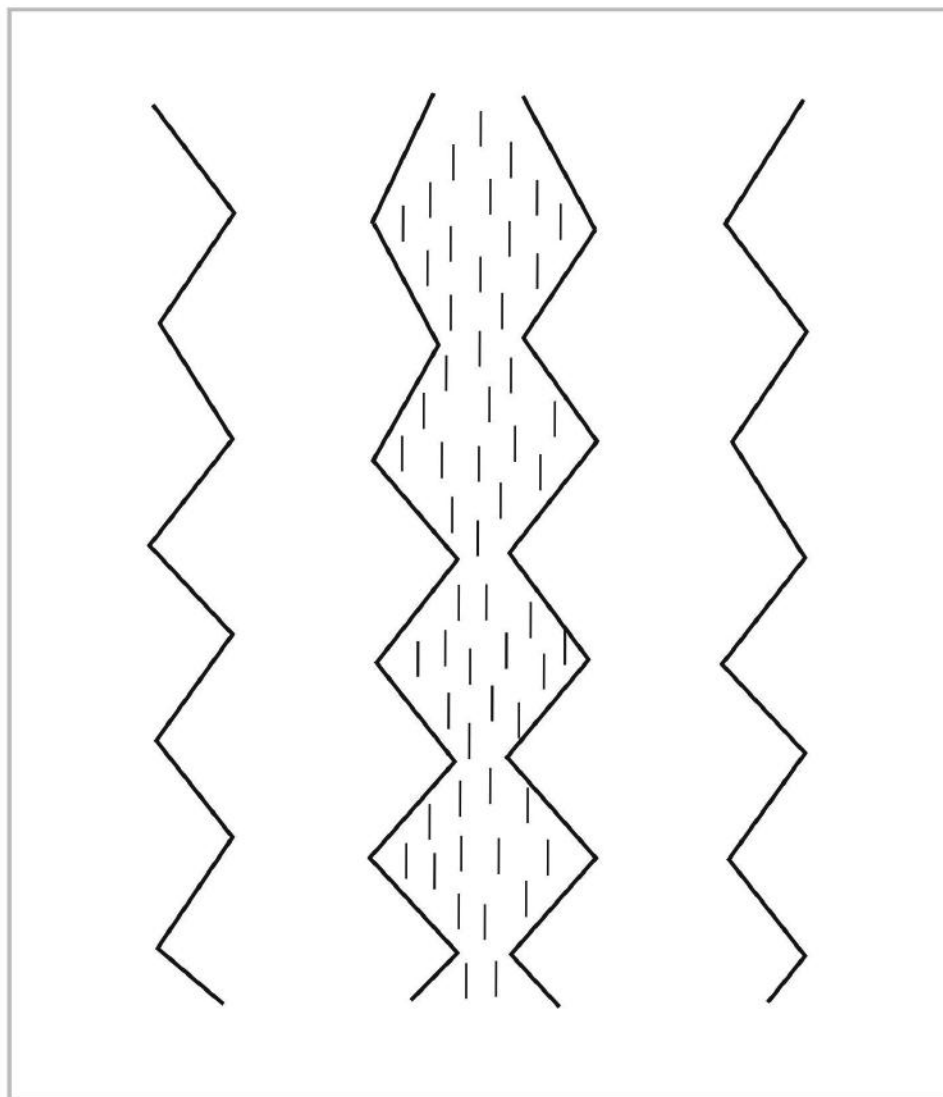
ESTATUILLA DEL VALLE DE PUNILLA
MUSEO CAMÍN COSQUÍN

TRAZOS NATIVOS DISEÑOS ICONOGRÁFICOS DE LAS SIERRAS DE CÓRDOBA



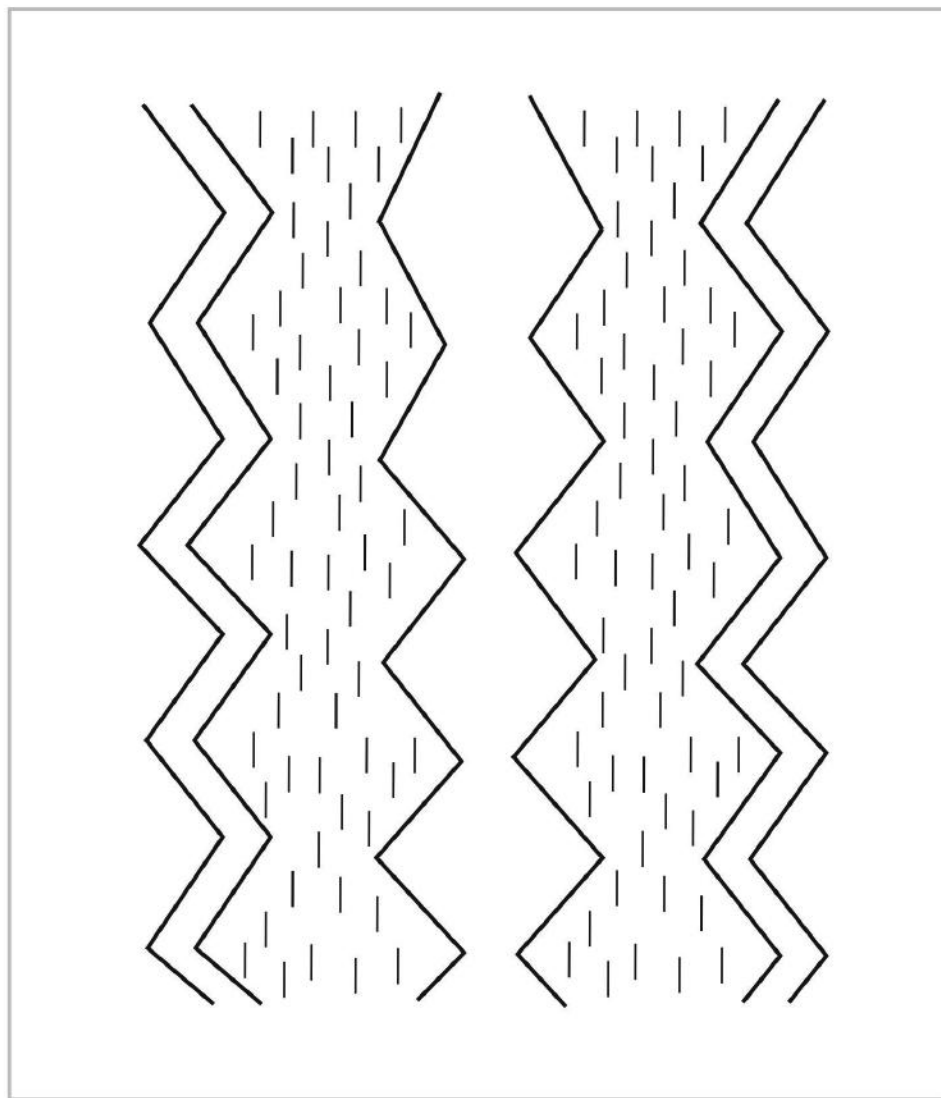
ESTATUILLA DEL VALLE DE PUNILLA
MUSEO CAMÍN COSQUÍN

NATIVE TRACES ICONOGRAPHIC DESIGNS OF THE CORDOBA HILLS



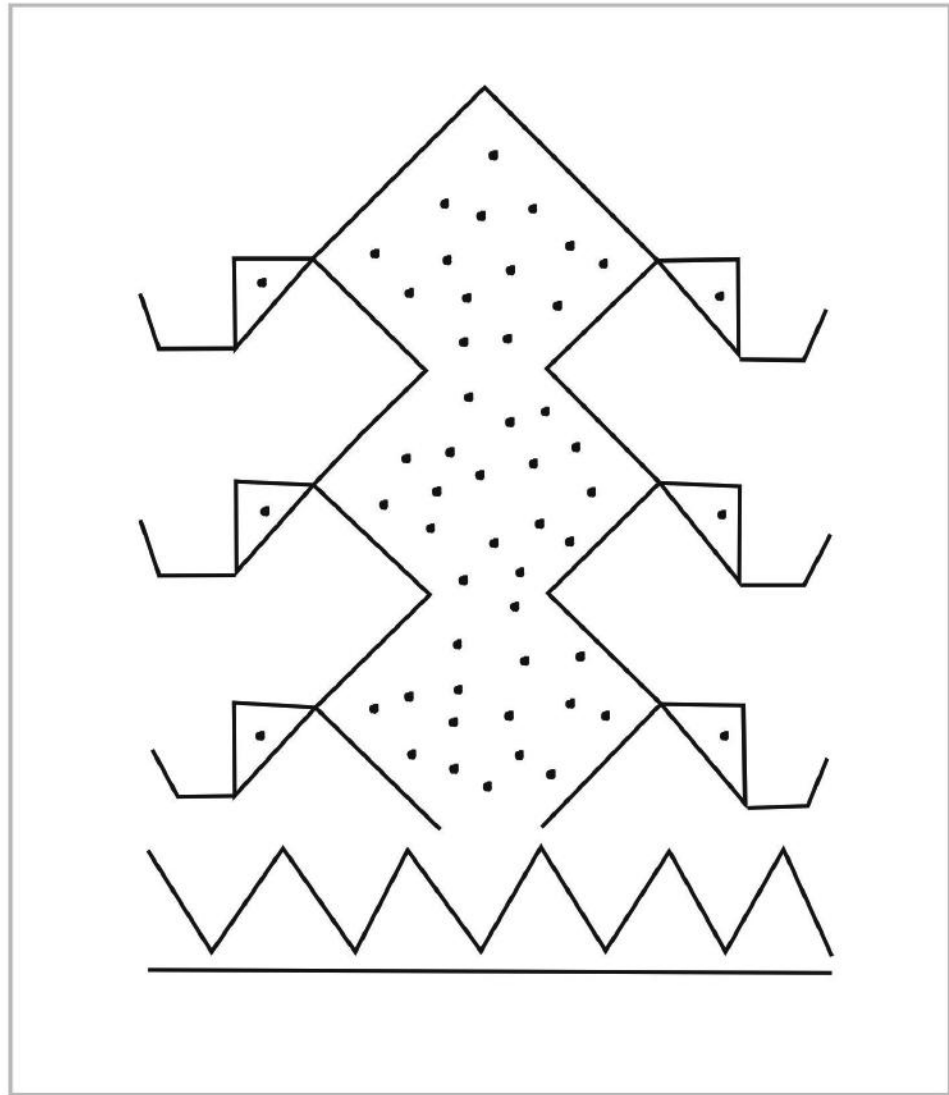
**ESTATUILLA DEL VALLE DE PUNILLA
MUSEO CAMÍN COSQUÍN**

TRAZOS NATIVOS DISEÑOS ICONOGRÁFICOS DE LAS SIERRAS DE CÓRDOBA



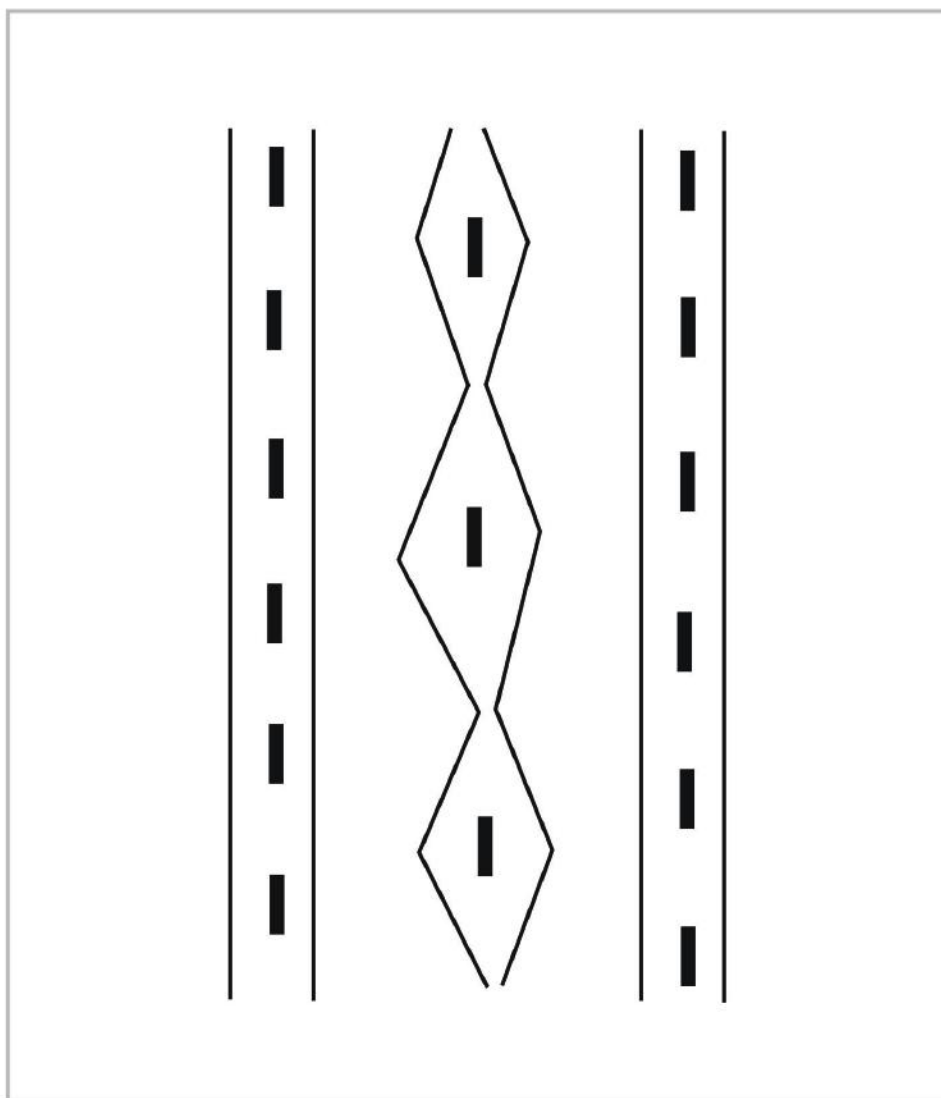
ESTATUILLA DEL PIEDEMONTE DE LAS SIERRAS CHICAS
MUSEO ARQUEOLÓGICO NUMBA CHARAVA

NATIVE TRACES ICONOGRAPHIC DESIGNS OF THE CORDOBA HILLS



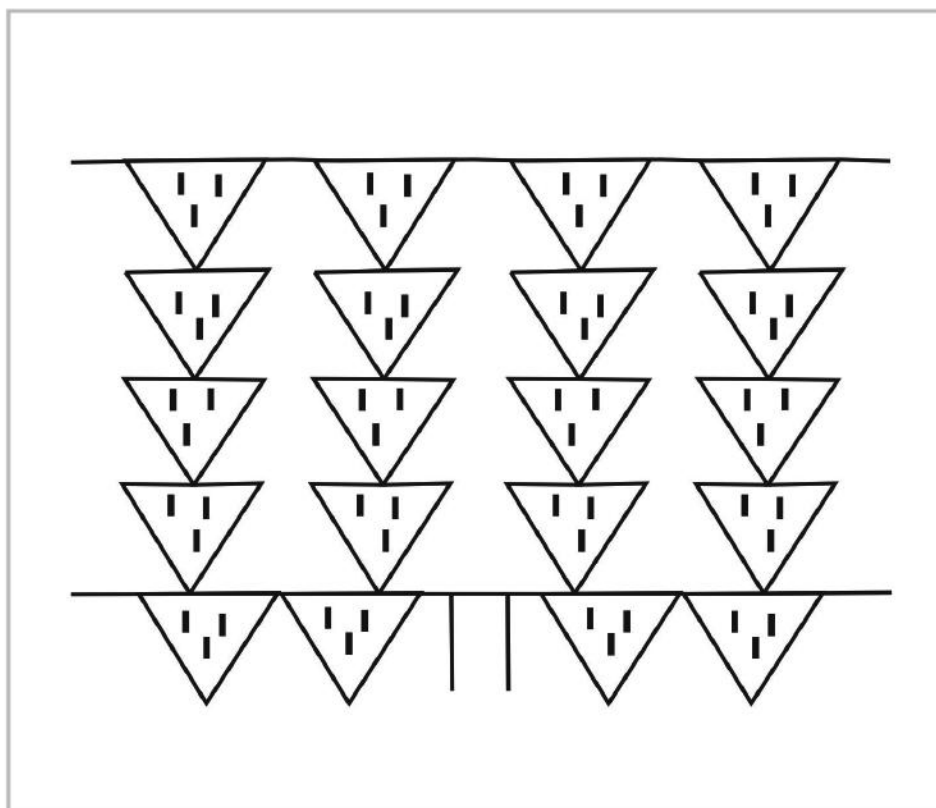
ESTATUILLA DEL VALLE DE PUNILLA
MUSEO CAMÍN COSQUÍN

TRAZOS NATIVOS DISEÑOS ICONOGRÁFICOS DE LAS SIERRAS DE CÓRDOBA



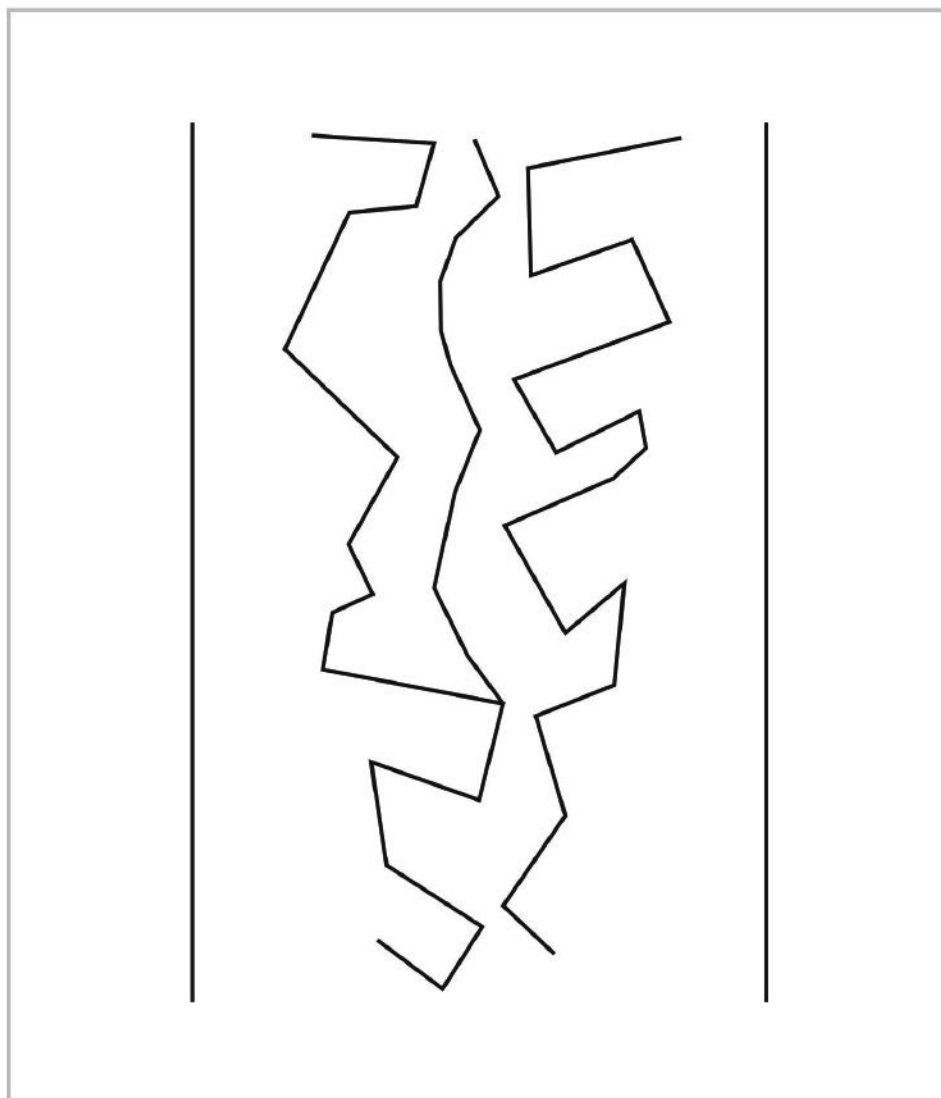
ESTATUILLA DEL VALLE DE PUNILLA
MUSEO ARQUEOLÓGICO NUMBA CHARAVA

NATIVE TRACES ICONOGRAPHIC DESIGNS OF THE CORDOBA HILLS



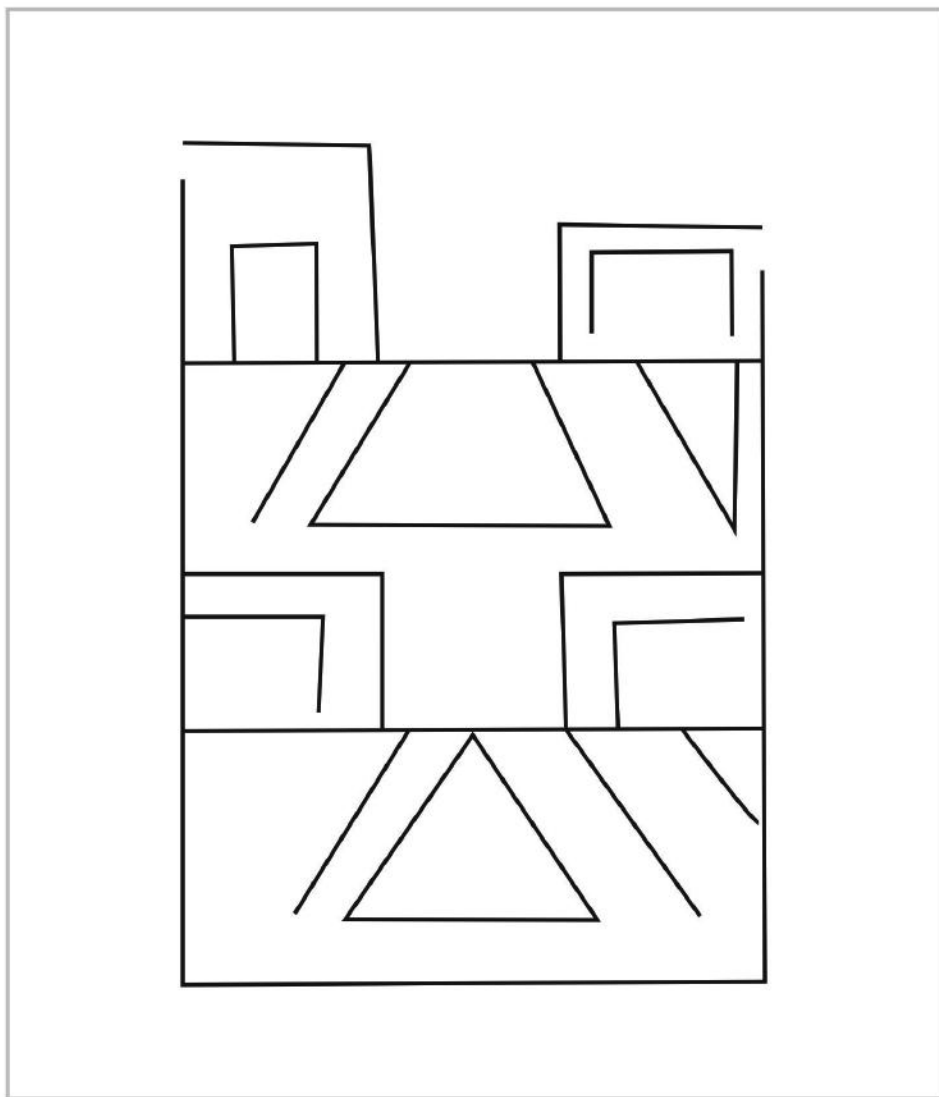
ESTATUILLA DEL VALLE DE PUNILLA
MUSEO CAMÍN COSQUÍN

TRAZOS NATIVOS DISEÑOS ICONOGRÁFICOS DE LAS SIERRAS DE CÓRDOBA



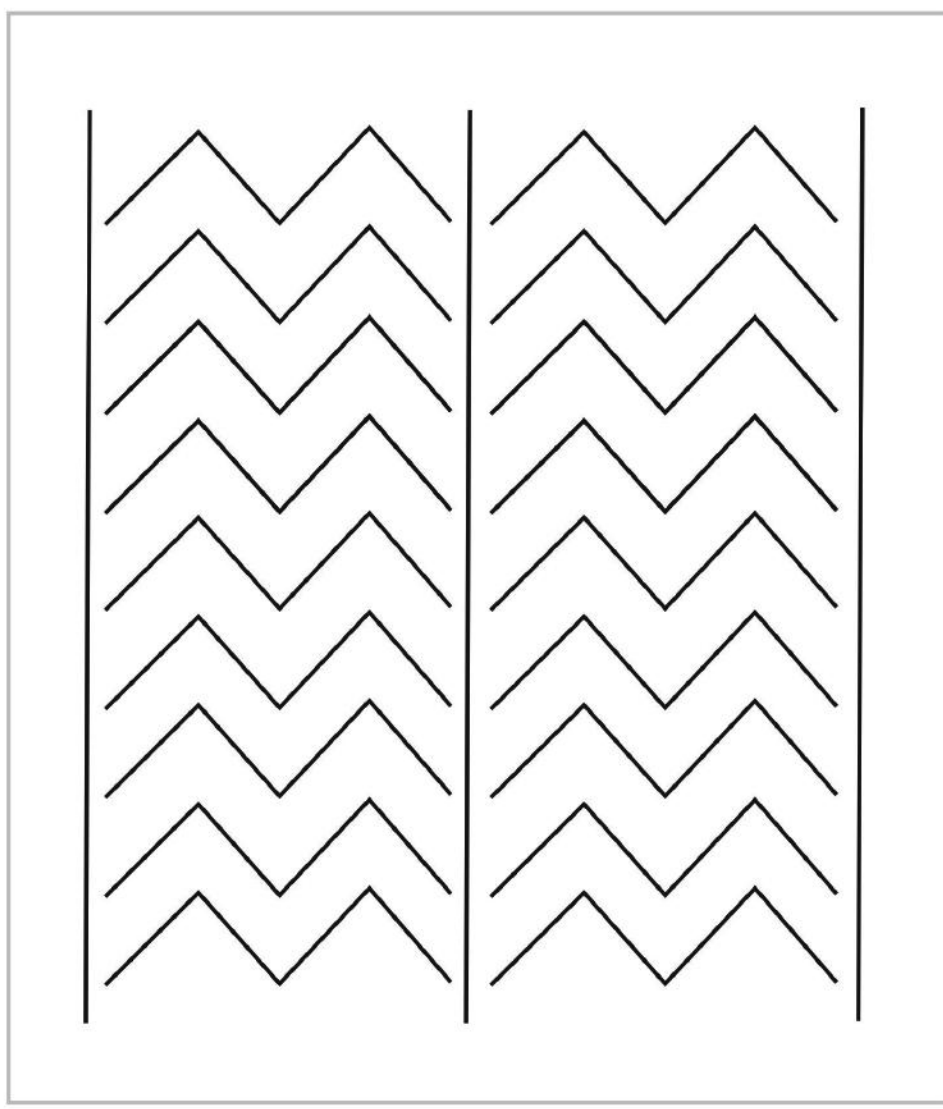
ESTATUILLA DEL VALLE DE PUNILLA
MUSEO JESUÍTICO NACIONAL

NATIVE TRACES ICONOGRAPHIC DESIGNS OF THE CORDOBA HILLS



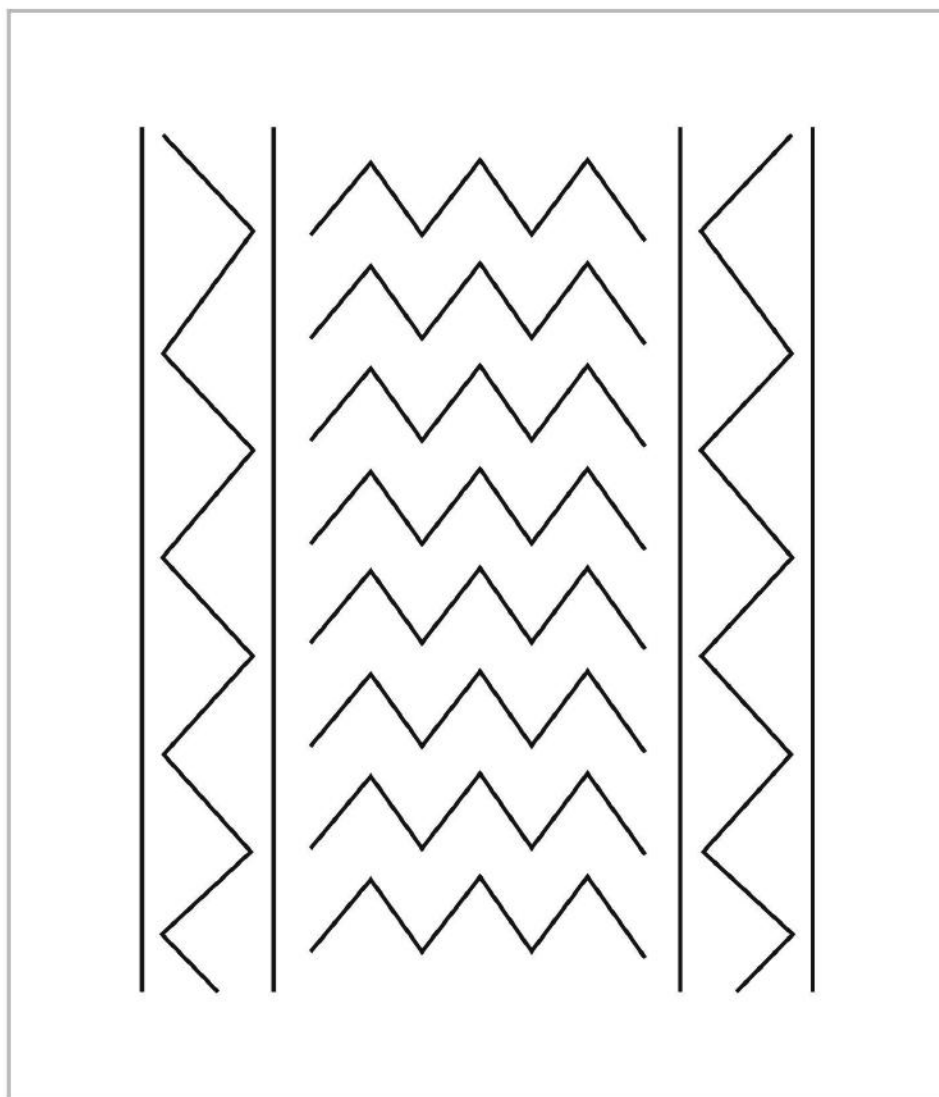
ESTATUILLA DEL VALLE DE LOS REARTES
COLECCIÓN PARTICULAR

TRAZOS NATIVOS DISEÑOS ICONOGRÁFICOS DE LAS SIERRAS DE CÓRDOBA



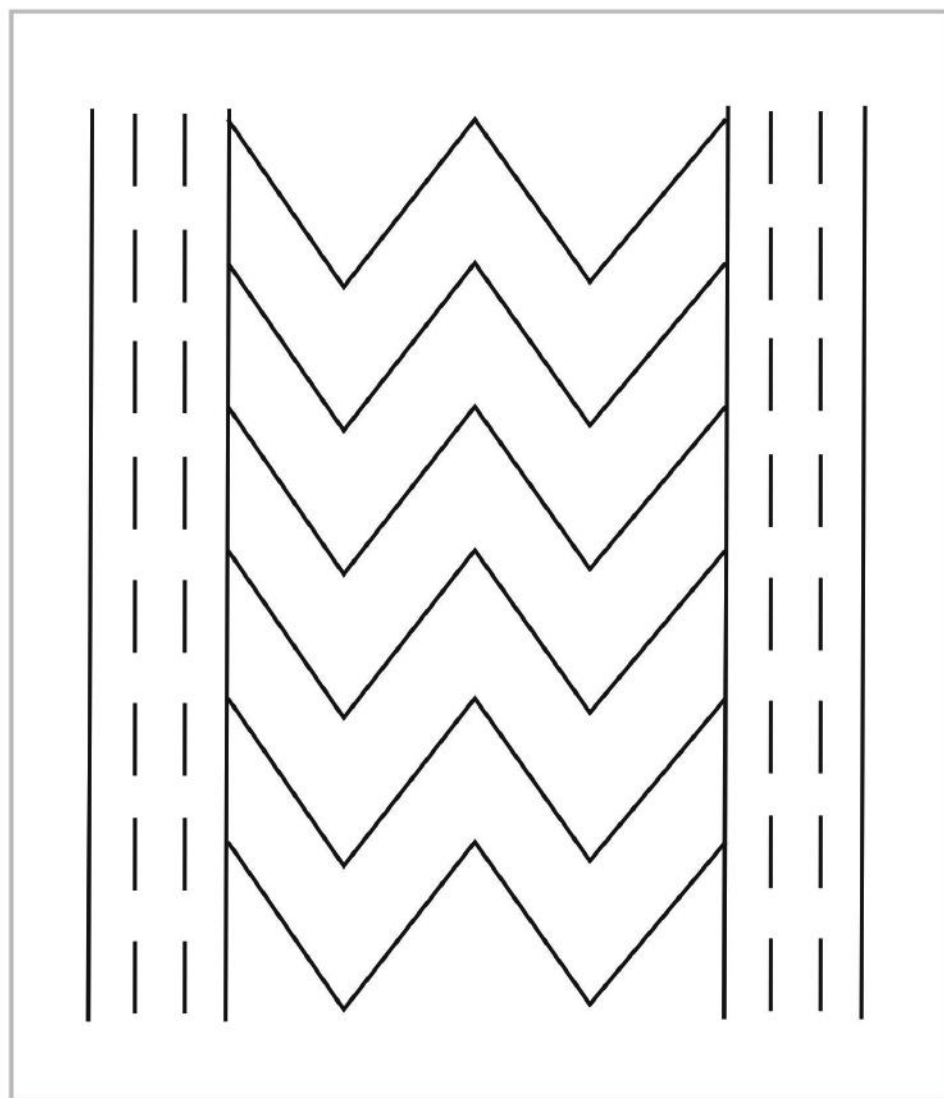
ESTATUILLA DEL VALLE DE TRASLASIERRA
MUSEO ARQUEOLÓGICO COMECHINGÓN

NATIVE TRACES ICONOGRAPHIC DESIGNS OF THE CORDOBA HILLS



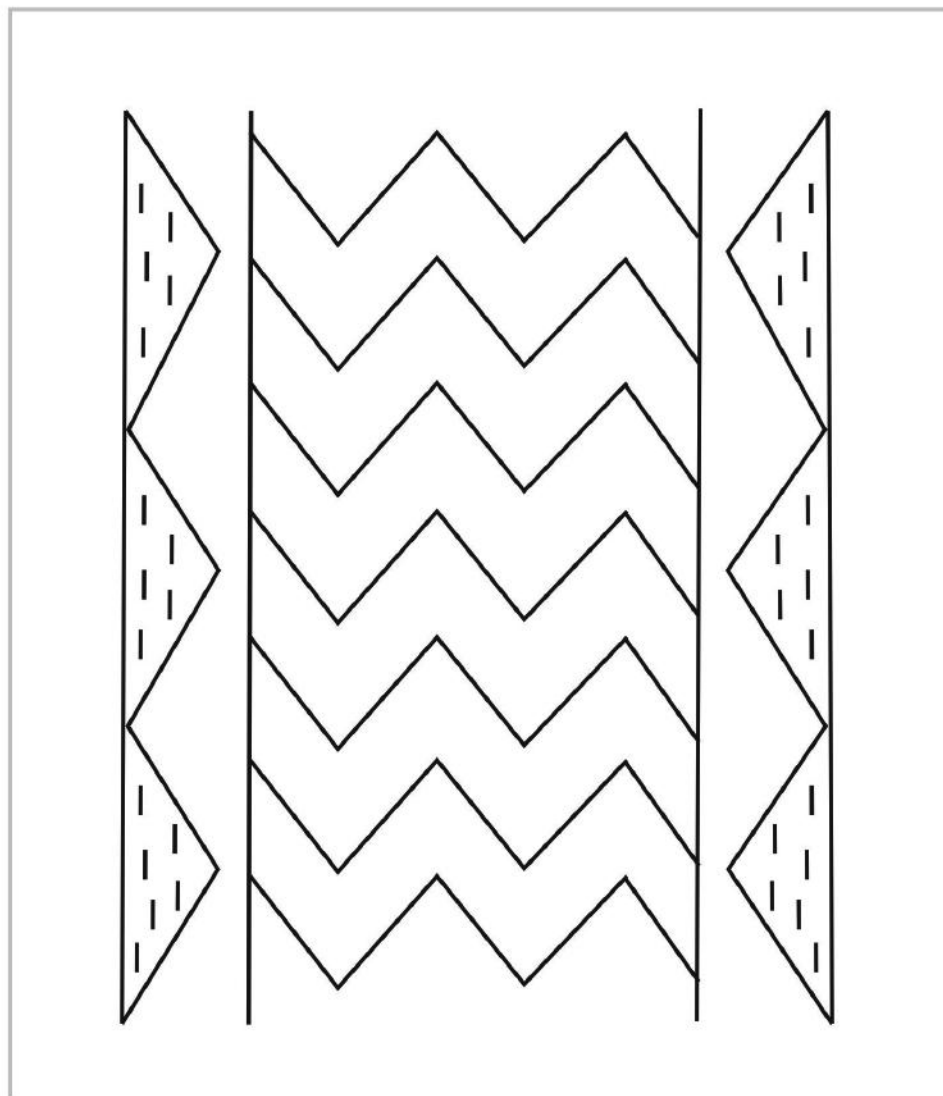
**ESTATUILLA DEL VALLE DE PUNILLA
MUSEO ARQUEOLÓGICO NUMBA CHARAVA**

TRAZOS NATIVOS DISEÑOS ICONOGRÁFICOS DE LAS SIERRAS DE CÓRDOBA



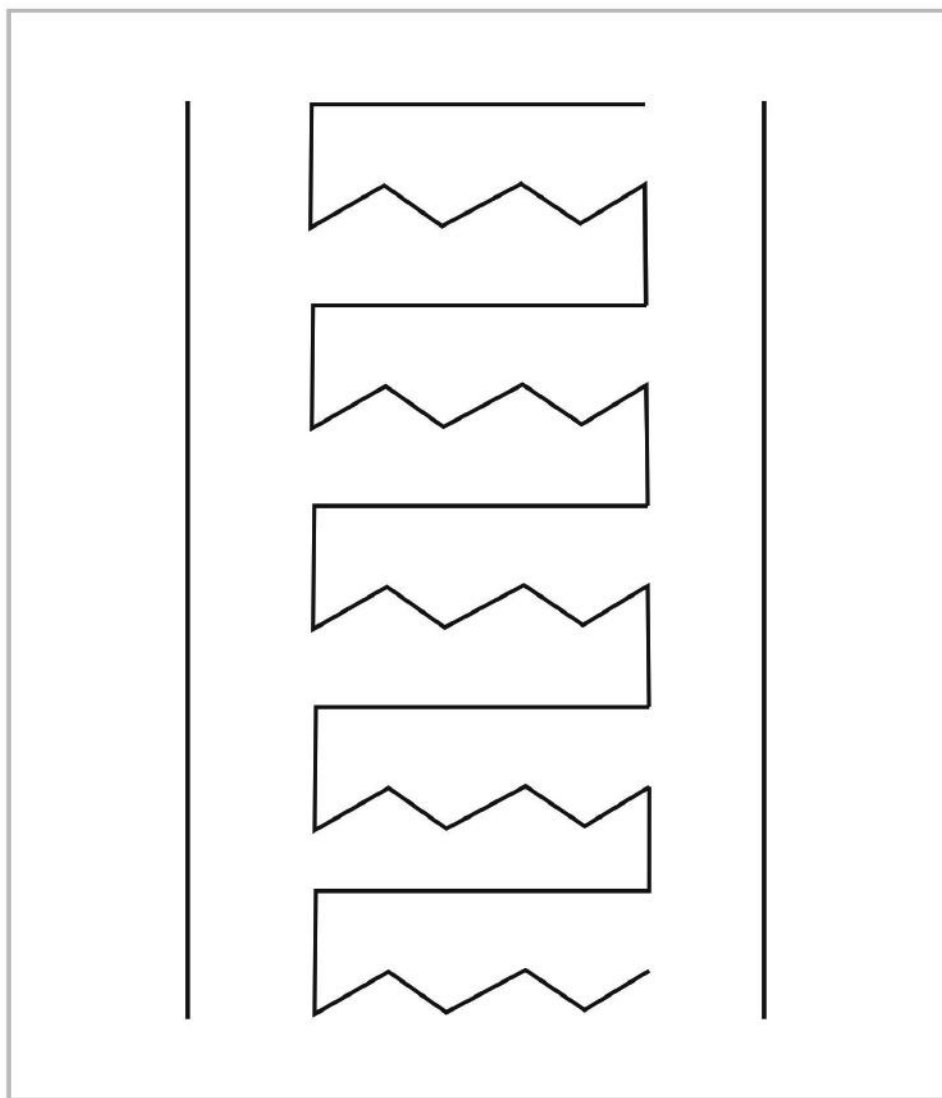
ESTATUILLA DEL VALLE DE PUNILLA
MUSEO ARQUEOLÓGICO NUMBA CHARAVA

NATIVE TRACES ICONOGRAPHIC DESIGNS OF THE CORDOBA HILLS



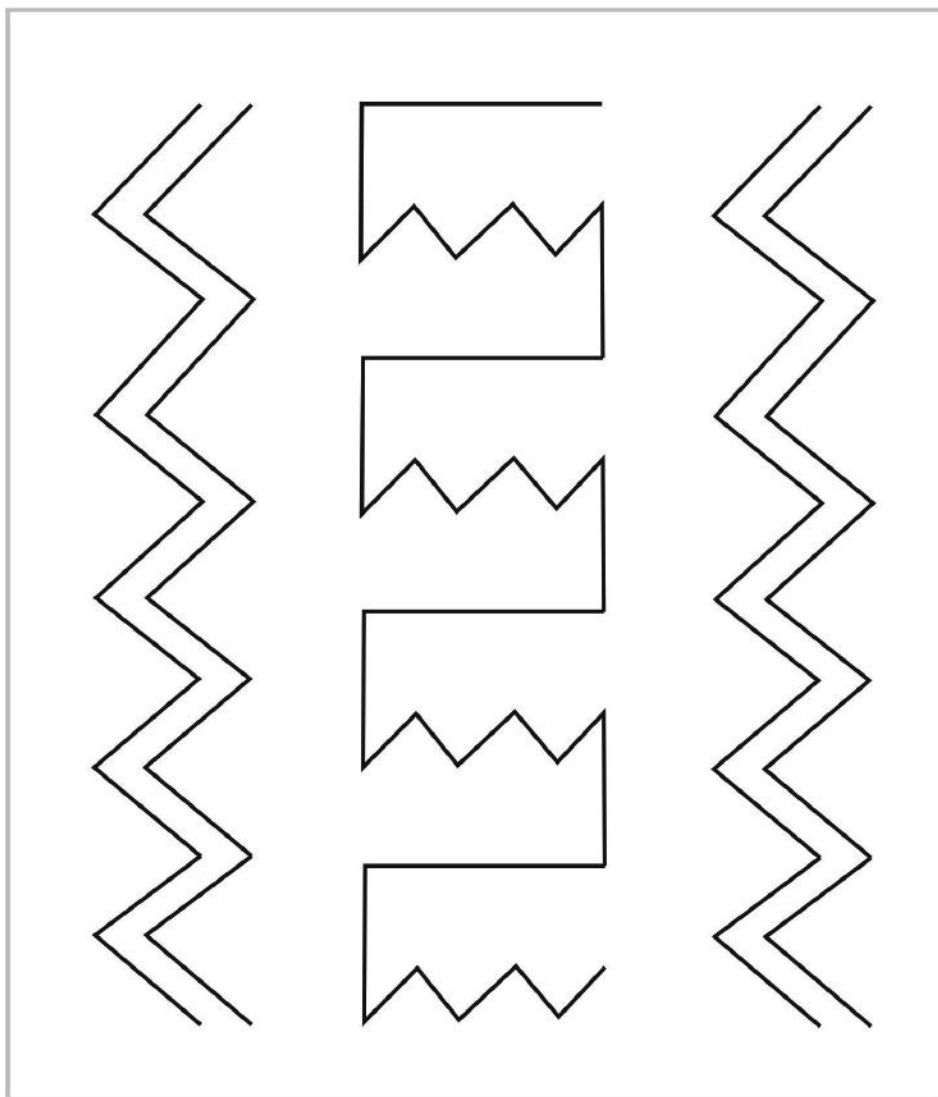
ESTATUILLA DEL VALLE DE PUNILLA
MUSEO ARQUEOLÓGICO NUMBA CHARAVA

TRAZOS NATIVOS DISEÑOS ICONOGRÁFICOS DE LAS SIERRAS DE CÓRDOBA



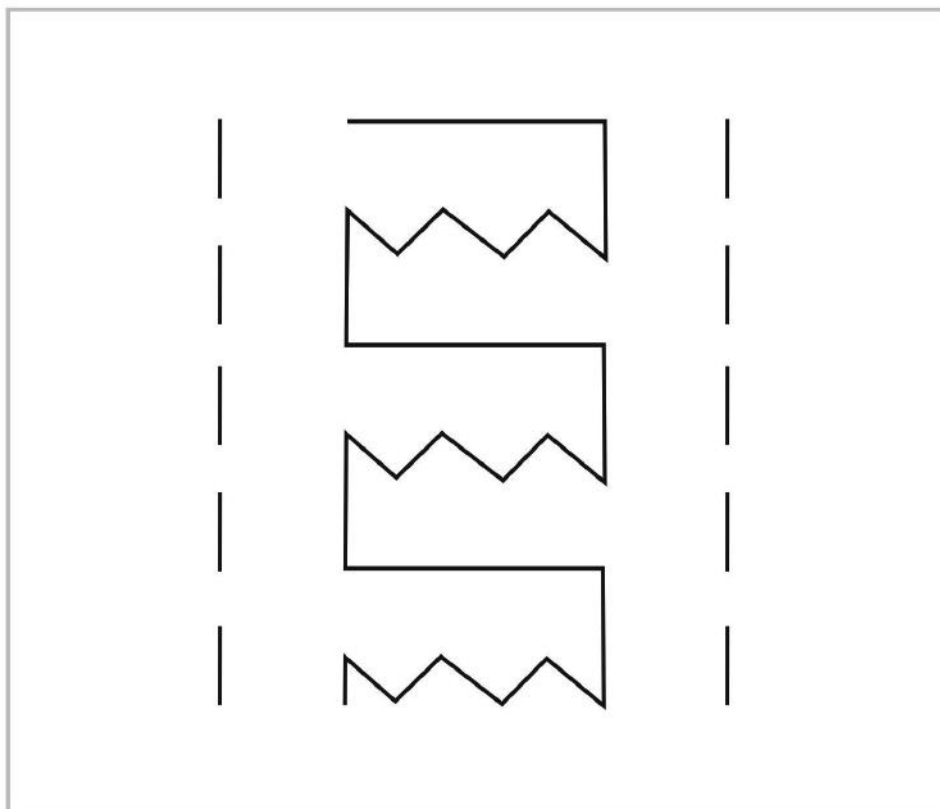
ESTATUILLA DEL VALLE DE TRASLASIERRA
MUSEO ARQUEOLÓGICO COMECHINGÓN

NATIVE TRACES ICONOGRAPHIC DESIGNS OF THE CORDOBA HILLS



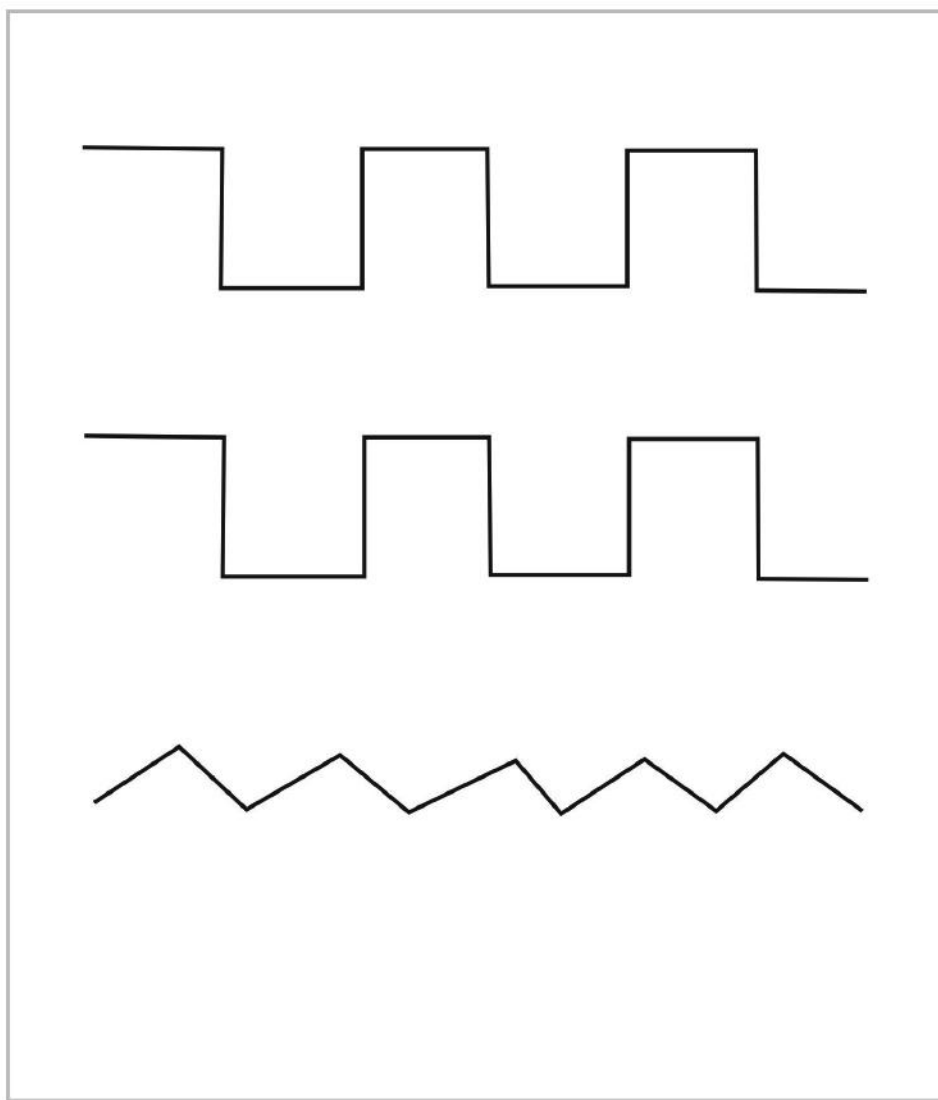
ESTATUILLA DEL VALLE DE TRASLASIERRA
MUSEO ARQUEOLÓGICO COMECHINGÓN

TRAZOS NATIVOS DISEÑOS ICONOGRÁFICOS DE LAS SIERRAS DE CÓRDOBA



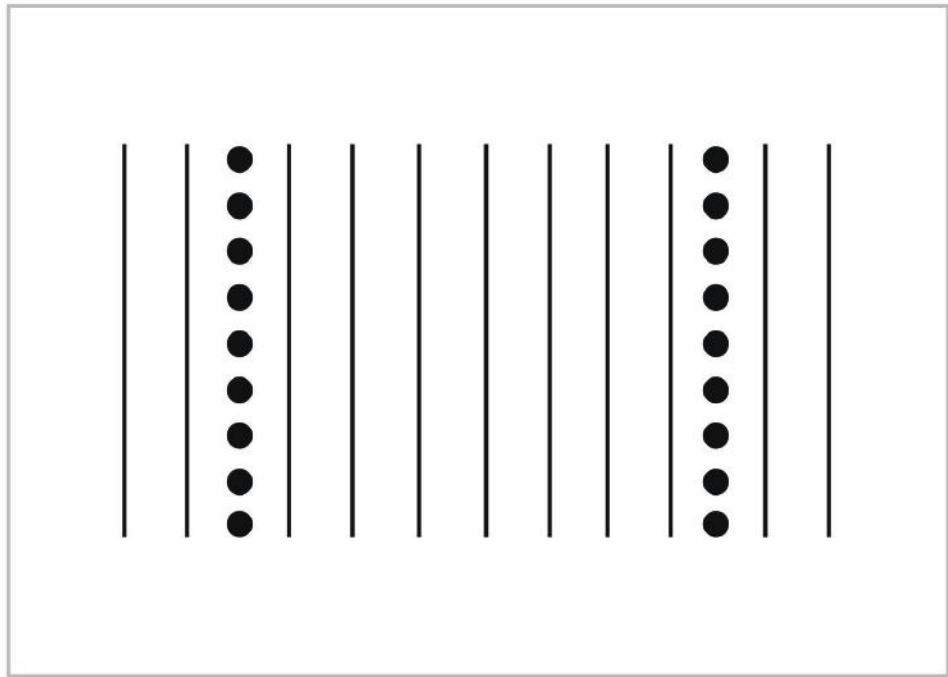
ESTATUILLA DEL VALLE DE LOS REARTES
MUSEO ARQUEOLÓGICO MUNICIPAL DE ALTA GRACIA

NATIVE TRACES ICONOGRAPHIC DESIGNS OF THE CORDOBA HILLS



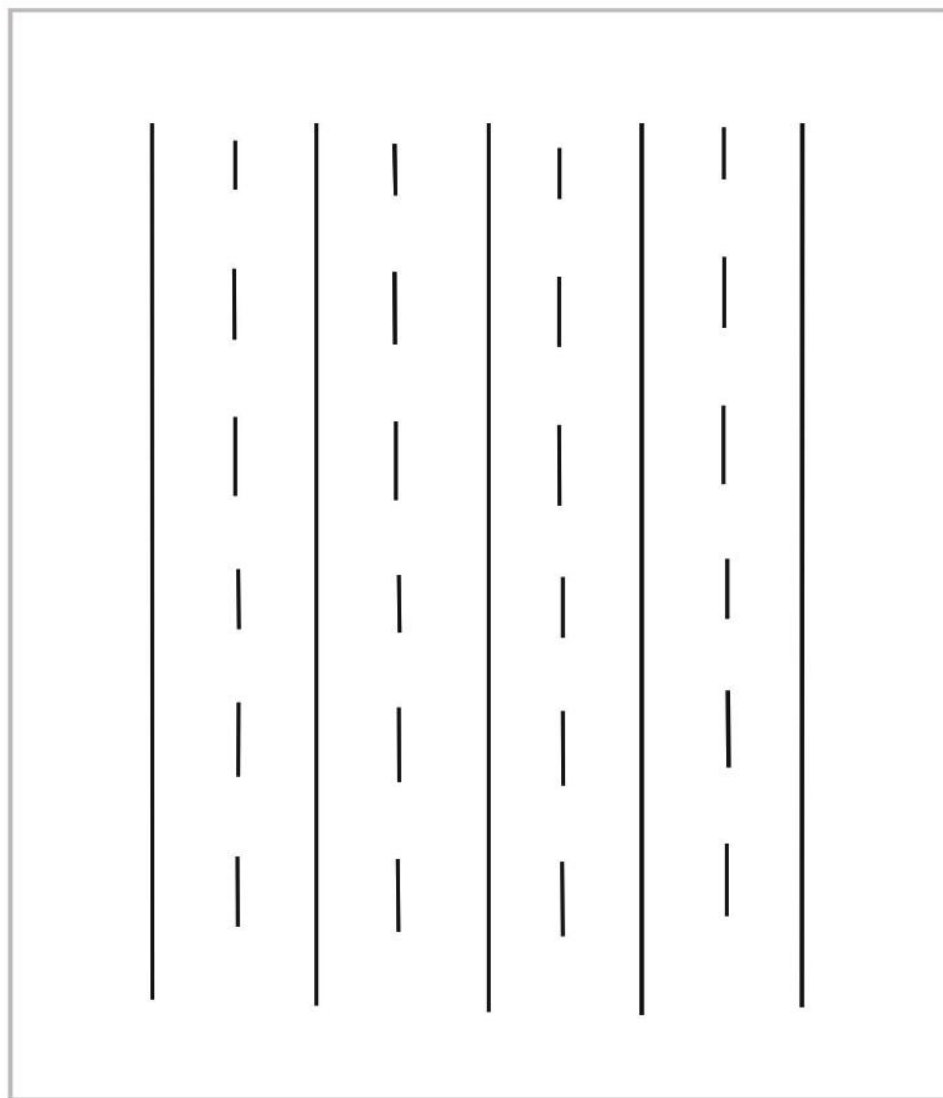
ESTATUILLA DE LA CUENCA DEL RÍO CTALAMOCHITA
MUSEO ANTROPOLÓGICO REGIONAL CAMIARE

TRAZOS NATIVOS DISEÑOS ICONOGRÁFICOS DE LAS SIERRAS DE CÓRDOBA



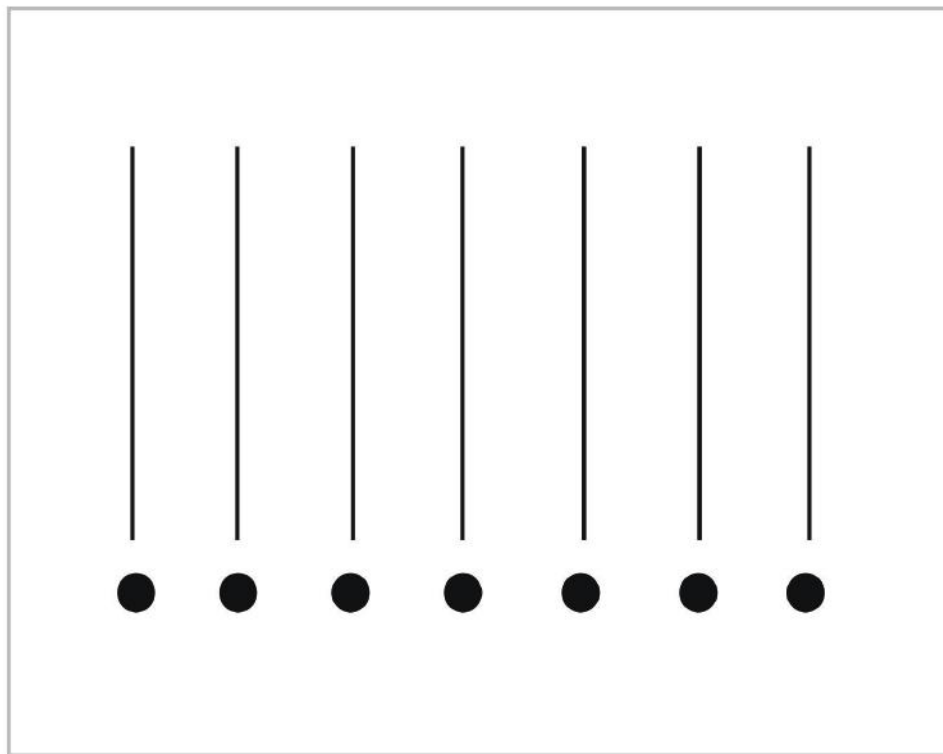
ESTATUILLA DEL VALLE DE PUNILLA
MUSEO ARQUEOLÓGICO NUMBA CHARAVA

NATIVE TRACES ICONOGRAPHIC DESIGNS OF THE CORDOBA HILLS



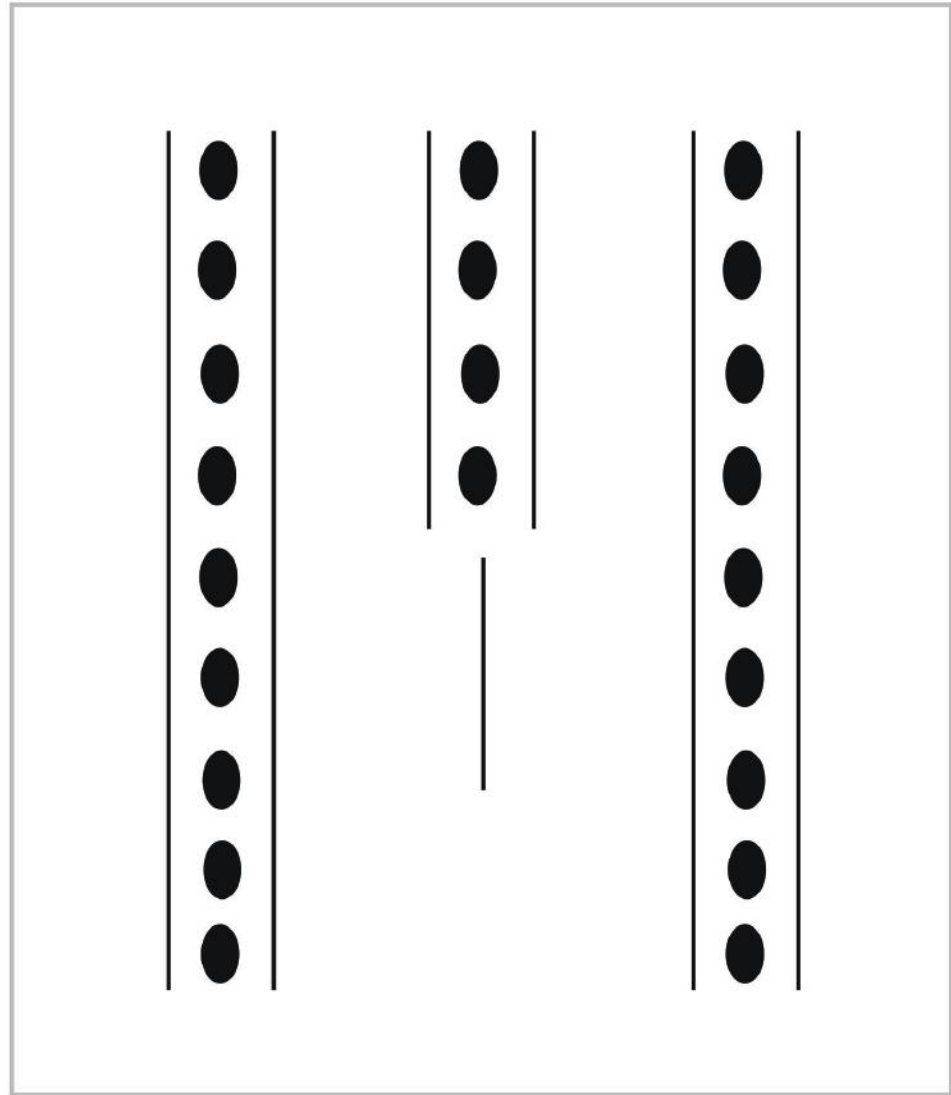
**ESTATUILLA DEL VALLE DE PUNILLA
COLECCIÓN PARTICULAR**

TRAZOS NATIVOS DISEÑOS ICONOGRÁFICOS DE LAS SIERRAS DE CÓRDOBA



ESTATUILLA DEL VALLE DE PUNILLA
MUSEO ARQUEOLÓGICO NUMBA CHARAVA

NATIVE TRACES ICONOGRAPHIC DESIGNS OF THE CORDOBA HILLS



ESTATUILLA DEL VALLE DE PUNILLA
MUSEO ARQUEOLÓGICO NUMBA CHARAVA

¿Sabías qué?...

Como ciencia social, **la arqueología estudia procesos históricos y culturales a través de vestigios materiales** (edificaciones, herramientas, residuos). Los restos en el subsuelo o sobre la superficie del terreno, así como las colecciones resguardadas en museos, comprenden los objetos de estudio de esta disciplina. La construcción de narrativas sobre el pasado **se apoya en aportes de otros campos** como las ciencias naturales (biología, geología) y sociales (historia, antropología), además de la memoria de comunidades originarias y campesinas tradicionales.

Estos conocimientos se definen por su carácter fragmentario y provisorio, con la posibilidad de ser aumentados con la acumulación de nuevos datos o el desarrollo de técnicas y teorías innovadoras. Si bien se logran saberes, fundados en los métodos de esta disciplina, es más vasto aquello que se desconoce y queda por descubrir.

El conjunto de materiales constituye la herencia de los más antiguos habitantes de las sierras. Debido a su fragilidad se requiere, además de su estudio, la aplicación de políticas de cuidado que favorezcan su transmisión para las generaciones futuras.

Did you know?...

As social science, **archaeology studies historical and cultural processes through material traces** (buildings, tools, waste. The remains in the subsoil or on the surface of the land, as well as the collections protected in museums, comprise the objects of study of this discipline. The construction of narratives about the past **is based on contributions of other fields**, such as the natural sciences (biology, geology) and social sciences (history, anthropology), as well as the memory of descendent of ancestral communities and traditional peasants.

This knowledge is defined by its fragmentary and provisional nature with the possibility of being augmented due to the accumulation of new data or the development of innovative techniques and theories. While knowledge is achieved, based on the methods of this discipline, it is vast that is unknown and it remains to be discovered.

The set of materials constitute the heritage of the oldest inhabitants of the hills. Due to its fragility, in addition to study, it is of paramount importance the application of care policies that favour transmission for future generations.

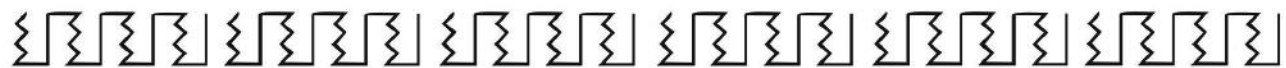
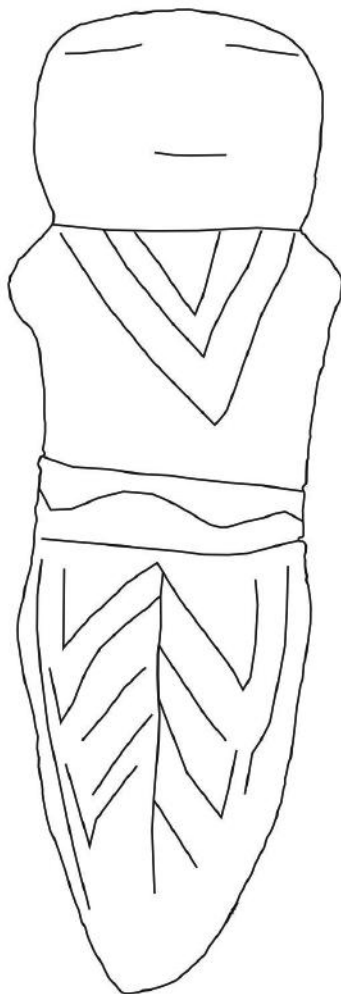
Thousands of images inscribed in the territory keep the memory of their most remote past. Even veiled or hidden, these figures transmit messages that come from the ancient world, as if they were secrets of these places. What sense are they treasured? What kind of relationship do they have with us?

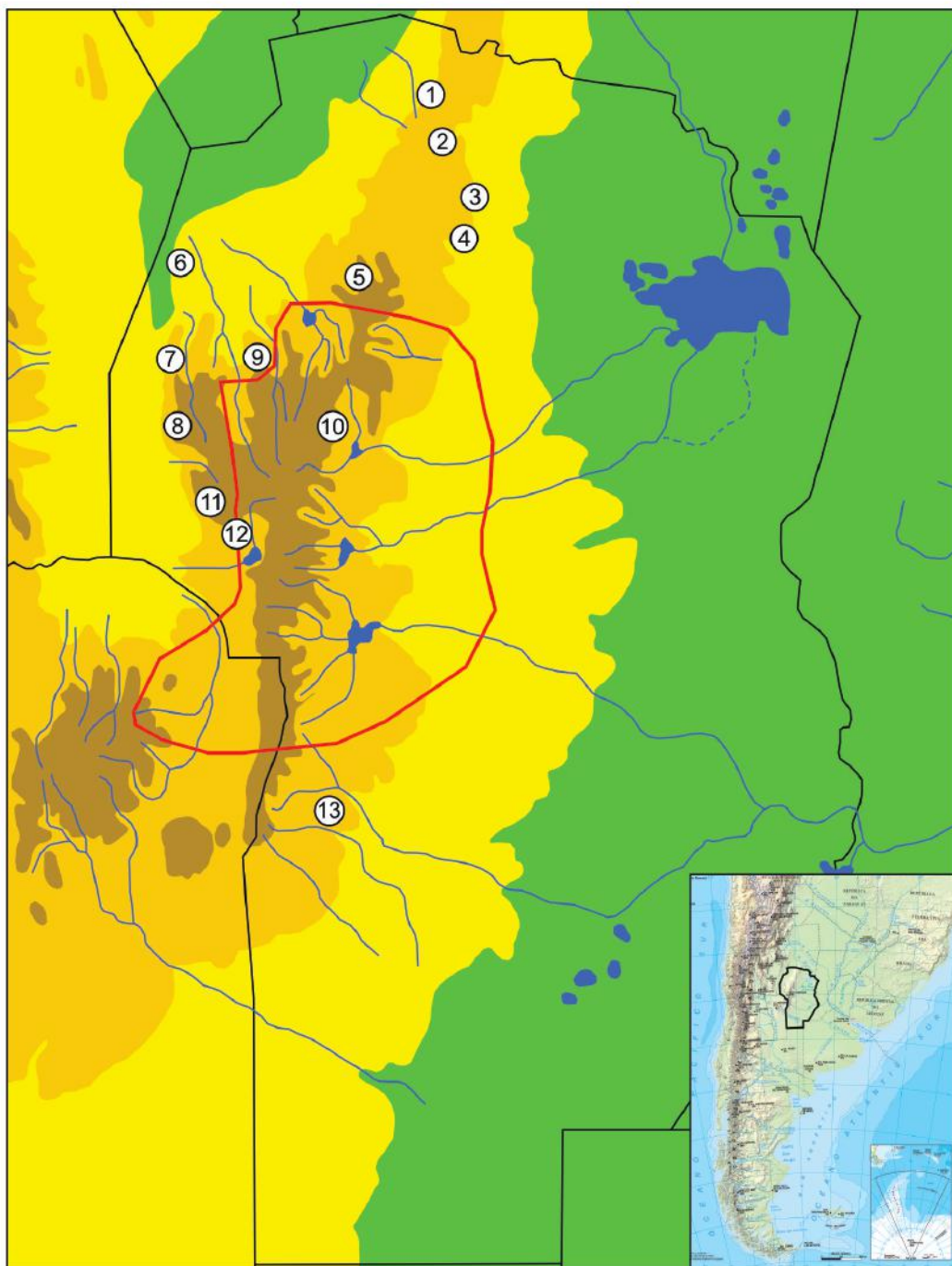
In this collection, you will find images traced on the walls of caves and rock shelters of the hills, as well as on archaeological clay objects such as small figurines. You can choose between “faces”, “shirts and necklaces” and “aprons”, in the case of figurines, or between “humans”, “animals” and “geometrical” figures, in rock art (paintings and engravings). The guards decorating the ceramic vessels and the spindle whorls are also included.

Territorial marks, symbolic representations, knowledge and feelings invite us to approach the local native traces, to go through nuances... to get into these traces of collective memory.



Obra declarada de interés legislativo por la
Legislatura de la Provincia de Córdoba





Área resaltada: procedencia de los artefactos cerámicos

Highlighted area: provenience of ceramic artifacts

Localización del arte rupestre

Location of rock art

- 1- Máscara
- 2- Las Mojarras
- 3- Cerro Colorado
- 4- El Yosoro
- 5- Cementerio de Copacabana
- 6- Sierras de Serrezuela
- 7- Norte del Valle de Guasapampa
- 8- Sur del Valle de Guasapampa
- 9- Salamanca de la Aguada
- 10- El Lavadero
- 11- La Aguadita de Pocho
- 12- Sur del Valle de Traslasierra
- 13- Cerro Intihuasi



Miles de imágenes inscriptas en el territorio guardan la memoria de su pasado más remoto. Aun veladas u ocultas, estas figuras transmiten mensajes que vienen desde el mundo antiguo, como si se tratara de secretos de estos lugares. ¿Qué sentidos atesoran? ¿Qué relación guardan con nosotros?

En esta colección encontrarás imágenes trazadas en las paredes rocosas de aleros y cuevas de las sierras, así como en objetos arqueológicos de arcilla como pequeñas estatuillas. Podrás elegir entre “rostros”, “camisetas y collares” y “delantales”, en el caso de las estatuillas, o entre “figuras humanas”, “animales” y “figuras geométricas” en el arte rupestre (pinturas y grabados). También se incluyen guardas que decoraban las vasijas de cerámica y los torteros para hilar.

Marcas territoriales, representaciones simbólicas, saberes y sentires nos invitan a aproximarnos a los trazos nativos locales, transitar matices... adentrarnos en rastros de la memoria colectiva. Prepara tus colores y explora estos códigos de comunicación milenarios.

ISBN 978-987-4003-29-4



9 789874 003294